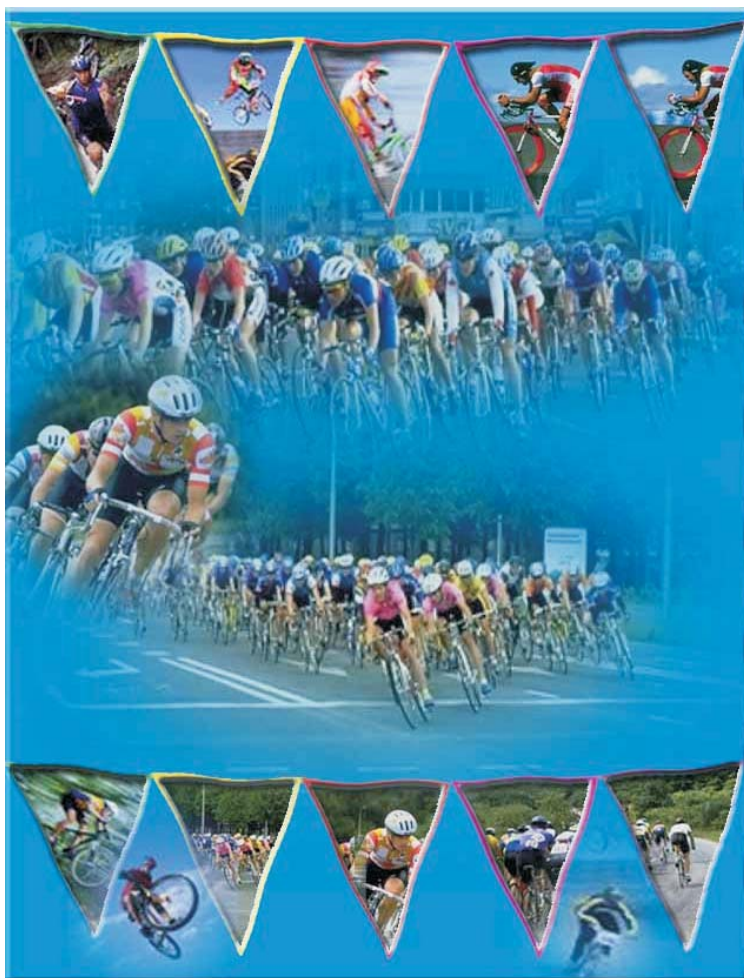


Trilingual Cycling Glossary

Lexique trilingue sur le cyclisme

Léxico trilingüe sobre el ciclismo



- ▶ Translation Bureau /
Bureau de la traduction /
Oficina de Traducciones
- ▶ Introductory Pages /
Pages liminaires /
Páginas introductorias
- ▶ English-French-Spanish Glossary
- ▶ Lexique français-anglais-espagnol
- ▶ Glosario español-inglés-francés
- ▶ Bibliography / Bibliographie / Bibliografía
- ▶ Other Translation Bureau
Publications / Autres publications du
Bureau de la traduction / Otras
publicaciones de la Oficina de
Traducciones
- ▶ TERMIUM®
- ▶ Comments /
Commentaires /
Comentarios

Terminology Bulletin
Bulletin de terminologie } 253
Boletín de Terminología



Trilingual Cycling Glossary

Lexique trilingue sur le cyclisme

Léxico trilingüe sobre el ciclismo

Terminology Bulletin 253

Bulletin de terminologie 253

Boletín de Terminología 253

Elizabeth Fragua

Graphic Design

Electronic Publishing Services
Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada

Conception graphique

Services de publication électronique
Direction de la terminologie et de la
normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

Concepción gráfica

Servicio de Publicación Electrónica
Dirección de Terminología y
Normalización
Oficina de Traducciones
Obras Públicas y Servicios
Gubernamentales de Canadá

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, terminology, interpretation and linguistic services.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor,
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Tel.: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet:
E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site:
<http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, de terminologie, d'interprétation ou de services linguistiques.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. St-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Tél. : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique
bureau@tpsgc.gc.ca
Site :
<http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Oficina de Traducciones

La Oficina de Traducciones ofrece una amplia gama de servicios a clientes del gobierno que necesitan comunicarse en más de un idioma u organizar eventos en que participan personas de diferentes lenguas. La Oficina de Traducciones se ha labrado la sólida reputación de brindar servicios de gran calidad, ya sea en traducción, terminología, interpretación o servicios lingüísticos.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor,
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Tel.: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet:
Correo-E: bureau@pwgsc.gc.ca
Sitio:
<http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve: 103456,601

Fragua, Elizabeth, 1951-

Trilingual cycling glossary [electronic resource] =
Lexique trilingue sur le cyclisme = Léxico trilingüe sobre
el ciclismo

(Terminology Bulletin = Bulletin de terminologie =
Boletín de terminología ; 253)
Text in English, French and Spanish.
Includes bibliographical references.
Mode of access: Translation Bureau of Canada Web
site.
ISBN 0-662-67667-X
Cat. no. S52-2/253-2003-PDF

1. Cycling – Dictionaries – Polyglot.
2. Dictionaries – Polyglot.
- I. Canada. Translation Bureau.
- II. Canada. Translation Bureau. Terminology and
Standardization Directorate.
- III. Title.
- IV. Title: Lexique trilingue sur le cyclisme.
- V. Title: Léxico trilingüe sobre el ciclismo.
- VI. Series: Bulletin de terminologie (Canada.
Translation Bureau. Terminology and
Standardization Directorate: Online) ; 253.

GV1043.7F72 2003
C2003-980278-7E

796.6'2'03

Fragua, Elizabeth, 1951-

Trilingual cycling glossary [ressource électronique] =
Lexique trilingue sur le cyclisme = Léxico trilingüe sobre
el ciclismo

(Terminology Bulletin = Bulletin de terminologie =
Boletín de terminología ; 253)
Texte en anglais, français et espagnol.
Comprend des références bibliographiques.
Mode d'accès : Site web du Bureau de la traduction du
Canada.
ISBN 0-662-67667-X
No de cat. S52-2/253-2003-PDF

1. Cyclisme – Dictionnaires polyglottes.
2. Dictionnaires polyglottes.
- I. Canada. Bureau de la traduction.
- II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la
terminologie et de la normalisation.
- III. Titre.
- IV. Titre : Lexique trilingue sur le cyclisme.
- V. Titre : Léxico trilingüe sobre el ciclismo.
- VI. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de
la traduction. Direction de la terminologie et de la
normalisation : En ligne) ; 253.

GV1043.7F72 2003
C2003-980278-7F

796.6'2'03

The *Trilingual Cycling Glossary* was prepared in anticipation of the upcoming Hamilton Road World Cycling Championships scheduled for October 6-12, 2003. It contains over 200 entries, including terminological information on cycling in general.

Cycling is a sport of many disciplines. It involves both Olympic and non-Olympic competitions. There are three Olympic competitions: road racing, known for its stage races and time trials as in the Tour de France; track racing, for its endurance events, such as the Madison (paired) race and pursuit races, and sprint events, such as the match sprint and the Keirin (motor-paced) race; and finally mountain bike racing, which includes cross-country and downhill events. In addition, there is another Olympic competition, the Triathlon, which comprises a cycling race, a foot race and a swimming event. The non-Olympic cycling sports are BMX or bicycle motocross (acrobatics on wheels), cyclo-cross (an event in which the competitor rides and carries a road-type bike across rugged terrain), and cycle-ball (a German sport resembling soccer on bicycles).

To document the terms, the author consulted a wide range of electronic and hard-copy sources, including encyclopedias, sports federation Web sites as well as unilingual, bilingual and multilingual dictionaries and glossaries. The Sheldon Brown Web site (<http://www.sheldonbrown.com/>) also proved to be an invaluable source of information.

Any comments and suggestions should be sent to the following address:

Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

By telephone: (819) 997-9727

By fax: (819) 953-8443

By e-mail: termino@pwgsc.gc.ca

I wish to thank all those who were instrumental in the preparation of the *Trilingual Cycling Glossary*, especially the team leaders, Charles Skeete and Michèle Valiquette, who supervised my work. I would also like to express my gratitude to my colleagues Éric Charette and Janeen Johnston-Des Rochers for their professional assistance, as well as Renata Isajlovic, a translator with the Translation Bureau in Montreal, who was my source of inspiration. Also worthy of special mention is the invaluable technical assistance provided by Rachel Laflamme and Julie Legault of the Electronic Publishing Services, and by members of the library staff who helped with the bibliography.

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Semicolons are used to separate synonyms, variants and abbreviations from the main entry.

Parentheses are used to indicate the part of speech and the gender of the French and Spanish terms, and occasionally include a note, explanation or a geographical label.

Superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term.

Abbreviations

(n.)	noun or noun phrase
(v.)	verb or verb phrase
(FAM)	familiar
[GB]	Great Britain
[NA]	North America

Le *Lexique trilingue sur le cyclisme* a été établi en vue des Championnats du monde sur route qui se tiendront à Hamilton du 6 au 12 octobre 2003. Il renferme plus de 200 entrées, y compris des données terminologiques sur le cyclisme en général.

Le cyclisme est un sport multi-disciplinaire qui comprend des compétitions olympiques aussi bien que non olympiques. On compte trois compétitions olympiques : la course sur route, connue pour ses courses par étapes et contre la montre, comme le Tour de France; la course sur piste, dont des épreuves d'endurance – course à l'américaine (ou Madison) et courses de poursuite – et des épreuves de sprint, telles que la course de vitesse et le Keirin (course derrière moto); et enfin le vélo tout terrain, qui comprend des épreuves de cross-country et de descente. Par ailleurs, une autre discipline olympique, le triathlon, comporte une course à bicyclette en plus d'une course à pied et d'une épreuve de natation. Les sports cyclistes non olympiques sont le BMX ou le bi-cross (acrobatie à vélo), le cyclo-cross (épreuve sur terrain accidenté au cours de laquelle, en alternance, le coureur monte une bicyclette semblable à un vélo de route ou la porte sur l'épaule), et le cyclo-balle (sport allemand qui ressemble au football [soccer] à bicyclette).

Pour attester les termes, l'auteure a consulté un grand nombre de sources électroniques et papier sur le cyclisme, y compris des encyclopédies, des sites web de fédérations sportives ainsi que des dictionnaires et glossaires unilingues, bilingues et multilingues. Le site web de Sheldon Brown (<http://www.sheldonbrown.com/>) a également été une source d'information inestimable.

Le lecteur est prié de nous envoyer ses commentaires et suggestions à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : (819) 997-9727
Par télécopieur : (819) 953-8443
Par courriel : termino@tpsgc.gc.ca

J'aimerais remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la production du *Lexique trilingue sur le cyclisme*, en particulier les chefs d'équipe Charles Skeete et Michèle Valiquette, qui ont supervisé mon travail. Mes remerciements aussi à mes collègues Éric Charette et Janeen Johnston-Des Rochers pour leur appui professionnel, ainsi qu'à Renata Isajlovic, traductrice au Bureau de la traduction à Montréal, qui a été la source de mon inspiration. Enfin, merci à Rachel Laflamme et Julie Legault, des Services de publication électronique, pour l'aide technique qu'elles m'ont fournie, ainsi qu'aux membres du personnel de la bibliothèque, qui ont participé à l'établissement de la bibliographie.

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

Les synonymes, les variantes et les abréviations sont séparés du terme principal par un point-virgule.

La nature grammaticale et le genre des termes français et espagnols sont indiqués entre parenthèses, ainsi que, à l'occasion, une note ou explication ou bien une marque géographique.

Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.

Abréviations

(n.f.)	nom féminin
(n.m.)	nom masculin
(n.é.)	nom épïcène
(FAM)	familier

El *Léxico trilingüe sobre el ciclismo* ha sido preparado para el Campeonato del mundo de ciclismo en carretera que se celebrará en Hamilton del 6 al 12 de octubre de 2003. Incluye más de 200 entradas con información terminológica sobre el ciclismo en general.

El ciclismo es un deporte multidisciplinario consistente en competiciones tanto olímpicas como no olímpicas. Existen tres competiciones olímpicas: la carrera de carretera, conocida por sus carreras por etapas y contra reloj, como la Vuelta a Francia; la carrera de pista, incluyendo sus pruebas de fondo - carrera a la americana (o Madison) y carreras de persecución - y pruebas de sprint, tal como la carrera de velocidad y el Keirin (carrera tras moto); y finalmente la carrera de montaña, con sus pruebas de cross country y de descenso. Otra disciplina olímpica, el triatlón, consiste en una carrera de bicicleta más una carrera pedestre y una prueba de natación. Los deportes de ciclismo no olímpicos son el BMX o bici-cross (acrobacia en bicicleta), el ciclo-cross (prueba sobre un terreno accidentado en la cual el corredor sube a veces en una bicicleta parecida a una bicicleta de carretera, y a veces la lleva al hombro), y el ciclo-pelota (deporte alemán parecido al fútbol en bicicleta).

Para documentar los términos, la autora ha consultado una gran variedad de fuentes electrónicas y sobre copia impresa, incluyendo enciclopedias, sitios Internet de federaciones deportivas y diccionarios y glosarios unilingües, bilingües y multilingües. El sitio de Sheldon Brown (<http://www.sheldonbrown.com/>) ha sido una fuente de información inestimable.

Invitamos al lector a enviarnos sus comentarios:

Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

Por teléfono: (819) 997-9727

Por fax: (819) 953-8443

Por correo: termino@pwgsc.gc.ca

Deseo expresar mi agradecimiento a todas aquellas personas que han contribuido a la preparación del *Léxico trilingüe sobre el ciclismo*, especialmente a los jefes de equipo, Charles Skeete y Michèle Valiquette, quienes supervisaron mi trabajo. Asimismo, quisiera expresar mi gratitud a mis colegas Éric Charette and Janeen Johnston-Des Rochers por su ayuda profesional, así como a Renata Isajlovic, traductora de la Oficina de Traducciones en Montreal quien ha sido la fuente de mi inspiración. Finalmente, gracias a Rachel Laflamme y Julie Legault del Servicio de Publicación Electrónica por su ayuda técnica así como al equipo de la biblioteca por su ayuda en la preparación de la bibliografía.

Para aligerar la presentación del léxico y facilitar su consultación, hemos adoptado las reglas siguientes:

Las entradas están organizadas por orden alfabético estricto.

Los sinónimos, las variantes y las abreviaciones están separados del término principal por un punto y coma.

Los elementos gramaticales y el género de los términos franceses y españoles están indicados entre paréntesis, así como, ocasionalmente, una nota o explicación o bien una marca geográfica.

Los superíndices indican los diferentes significados de un término.

Abreviaciones

(n.f.)	nombre femenino
(n.m.)	nombre masculino
(n.e.)	nombre epiceno
[AML]	América Latina

A

accelerate; launch an attack	démarrer ¹	acelerar; demarrar ¹
aggregate surfacing	surface granuleuse (n.f.)	superficie granulosa (n.f.)
angle iron	cornière (n.f.)	hierro angular (n.m.)
ankling (n.)	jeu de cheville (n.m.)	juego de tobillo (n.m.)
ascent; climb ¹ (n.)	montée ¹ (n.f.); ascension (n.f.)	subida ¹ (n.f.); ascenso (n.m.); escalada (n.f.)
assistance between riders; mutual assistance	aide entre coureurs (n.f.); entraide (n.f.); assistance mutuelle (n.f.)	ayuda entre corredores (n.f.)
assistant commissaire	commissaire adjoint (n.m.), commissaire adjointe (n.f.)	comisario adjunto (n.m.), comisaria adjunta (n.f.)
attack from the front (v.)	attaquer en tête	atacar en cabeza
attack from the front (n.)	attaque de l'avant (n.f.)	ataque en la cabeza de carrera (n.f.)
attack from the rear (n.)	attaque partant de l'arrière (n.f.)	ataque desde atrás (n.f.)
attack from the rear (v.)	attaquer par derrière	atacar desde atrás
axle; wheel axle	axe de la roue (n.m.); axe (n.m.); essieu (n.m.)	eje de la rueda (n.m.); eje (n.m.)

B

back of the bunch	queue de peloton (n.f.)	cola de pelotón (n.f.)
banking (n.); banking of the track	inclinaison de la piste (n.f.); inclinaison (n.f.)	inclinación de la pista (n.f.)
banking of the track; banking (n.)	inclinaison de la piste (n.f.); inclinaison (n.f.)	inclinación de la pista (n.f.)

bell ringer	commissaire chargé de la cloche (n.m.), commissaire chargée de la cloche (n.f.); préposé à la cloche (n.m.), préposée à la cloche (n.f.)	encargado de la campana (n.m.), encargada de la campana (n.f.)
bicycle (n.); cycle (n.); bike (n.) (FAM)	bicyclette (n.f.); vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM)	bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)
bicycle cap; bike cap (FAM); biking cap	casquette de vélo (n.f.)	gorra (n.f.)
bicycle chain; chain (n.)	chaîne de bicyclette (n.f.); chaîne (n.f.)	cadena de bicicleta (n.f.); cadena (n.f.)
bicycle motorcross; BMX (acrobatics on wheels)	BMX (m.); bi-cross (m.) (acrobatie à vélo)	BMX (m.); bici-cross (m.) (acrobacia en bicicleta)
bicyclist; cyclist	cycliste (n.é.); coureur cycliste (n.m.), coureuse cycliste (n.f.)	ciclista (n.e.)
bike (n.) (FAM); bicycle (n.); cycle (n.)	bicyclette (n.f.); vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM)	bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)
bike cap (FAM); biking cap; bicycle cap	casquette de vélo (n.f.)	gorra (n.f.)
biking cap; bicycle cap; bike cap (FAM)	casquette de vélo (n.f.)	gorra (n.f.)
bind a tire	lier un pneu	entelar (un neumático)
binding (n.)	ligature (n.f.)	entelado (n.m.)
block an opponent	barrer la route à un adversaire	cerrar el paso a un rival
blocking (n.); obstruction	tassage (n.m.); obstruction (n.f.)	obstrucción (n.f.)
block the race	bloquer la course	bloquear la carrera
blue band	côte d'azur (n.f.)	acera (n.f.)
BMX; bicycle motorcross (acrobatics on wheels)	BMX (m.); bi-cross (m.) (acrobatie à vélo)	BMX (m.); bici-cross (m.) (acrobacia en bicicleta)
bonus lap	sprint de bonification (n.m.)	vuelta de bonificación (n.f.)

bordure	bordure (n.f.)	borde (n.m.)
bottle cage; bottle carrier; bottle clip	porte-bidon (n.m.)	portabidón (n.m.); portabotellas (n.m.)
bottle carrier; bottle clip; bottle cage	porte-bidon (n.m.)	portabidón (n.m.); portabotellas (n.m.)
bottle clip; bottle cage; bottle carrier	porte-bidon (n.m.)	portabidón (n.m.); portabotellas (n.m.)
bottom bracket ¹ ; lower bracket; bottom bracket set	jeu de pédalier (n.m.); jeu (n.m.); pédalier ¹ (n.m.)	pedalier ¹ (n.m.)
bottom bracket ² ; bottom bracket shell; bottom bracket hanger	boîte de pédalier (n.f.); boîtier de pédalier (n.m.)	caja de pedalier (n.f.); caja del pedalier (n.f.)
bottom bracket axle; bottom bracket spindle	axe de pédalier (n.m.); axe du pédalier (n.m.); axe de manivelle (n.m.)	eje del pedal (n.m.); eje de la manivela (n.m.); eje del piñón (n.m.)
bottom bracket bearing; bracket bearing	roulement de pédalier (n.m.)	rodamiento del pedal (n.m.)
bottom bracket hanger; bottom bracket ² ; bottom bracket shell	boîte de pédalier (n.f.); boîtier de pédalier (n.m.)	caja de pedalier (n.f.); caja del pedalier (n.f.)
bottom bracket set; bottom bracket ¹ ; lower bracket	jeu de pédalier (n.m.); jeu (n.m.); pédalier ¹ (n.m.)	pedalier ¹ (n.m.)
bottom bracket shell; bottom bracket hanger; bottom bracket ²	boîte de pédalier (n.f.); boîtier de pédalier (n.m.)	caja de pedalier (n.f.); caja del pedalier (n.f.)
bottom bracket spindle; bottom bracket axle	axe de pédalier (n.m.); axe du pédalier (n.m.); axe de manivelle (n.m.)	eje del pedal (n.m.); eje de la manivela (n.m.); eje del piñón (n.m.)
box in a rider	enfermer un coureur	cerrar a un corredor
bracket (n.); gear (n.)	braquet (n.m.); développement ¹ (n.m.); transmission (n.f.)	desarrollo ¹ (n.m.); desmultiplicación (n.f.)
bracket bearing; bottom bracket bearing	roulement de pédalier (n.m.)	rodamiento del pedal (n.m.)
brake block; brake pad; brake shoe	patin (n.m.); patin de frein (n.m.)	zapata de freno (n.f.)

brake handle; brake lever	poignée de frein (n.f.); levier de frein (n.m.)	palanca del freno (n.f.); manecilla (n.f.); empuñadura de freno (n.f.)
brake lever; brake handle	poignée de frein (n.f.); levier de frein (n.m.)	palanca del freno (n.f.); manecilla (n.f.); empuñadura de freno (n.f.)
brake pad; brake shoe; brake block	patin (n.m.); patin de frein (n.m.)	zapata de freno (n.f.)
brake shoe; brake block; brake pad	patin (n.m.); patin de frein (n.m.)	zapata de freno (n.f.)
breakage	défaillance mécanique (n.f.)	ruptura (n.f.)
breakaway	échappée (n.f.)	escapada (n.f.)
breakdown (n.); mechanical breakdown	accident mécanique (n.m.)	accidente mecánico (n.m.)
break through; leave a gap; make a gap	faire le trou	dejar una brecha; abrirse paso
broom-wagon; sag wagon	voiture-balai (n.f.)	coche escoba (n.m.)
bunch (n.); field (n.); pack (n.)	peloton (n.m.)	pelotón (n.m.)
bunch finish	arrivée en peloton (n.f.)	llegada en pelotón (n.f.)
burst of speed; spurt (n.)	démarrage (n.m.); pointe de vitesse (n.f.)	demarraje (n.m.)

C

cat-and-mouse game; cat-and-mouse waiting game	jeu du chat et de la souris (n.m.)	caza a la espera (n.f.)
cat-and-mouse waiting game; cat-and-mouse game	jeu du chat et de la souris (n.m.)	caza a la espera (n.f.)
catch up; lap (v.); join; rejoin	rejoindre	alcanzar
category of riders	catégorie de coureurs (n.f.)	categoría de los corredores (n.f.)

chain (n.); bicycle chain	chaîne de bicyclette (n.f.); chaîne (n.f.)	cadena de bicicleta (n.f.); cadena (n.f.)
chain break; chain breakage	bris de chaîne (n.m.)	rotura de cadena (n.f.)
chain breakage; chain break	bris de chaîne (n.m.)	rotura de cadena (n.f.)
chainset; crankset	pédalier ² (n.m.)	pedalier ² (n.m.)
chain stay; chainstay	base (n.f.); tendeur de chaîne (n.m.)	tensor de la cadena (n.m.)
chainstay; chain stay	base (n.f.); tendeur de chaîne (n.m.)	tensor de la cadena (n.m.)
chainwheel; front sprocket	plateau de pédalier (n.m.); plateau (n.m.)	plato (n.m.); corona (n.f.)
change gear (v.); change gears; shift gears	changer de vitesse	cambiar de velocidad; cambiar la velocidad
change gears; shift gears; change gear (v.)	changer de vitesse	cambiar de velocidad; cambiar la velocidad
change pace (v.)	changer d'allure; changer de cadence	cambiar de ritmo; cambiar la cadencia
cleat (n.); shoe plate; shoe-plate; shoe cleat	cale-pédale (n.m.); cale (n.f.)	calapie ¹ (n.m.)
climb ¹ (n.); ascent	montée ¹ (n.f.); ascension (n.f.)	subida ¹ (n.f.); ascenso (n.m.); escalada (n.f.)
climb ² (n.); rise (n.) (slope)	montée ² (n.f.) (pente)	subida ² (n.f.); repecho (n.m.)
climb standing on the pedals	grimper en danseuse; monter en danseuse	subir en bailón; subir de pié; subir sobre los pedales
cog; sprocket wheel; sprocket; cogwheel	pignon (n.m.); engrenage (n.m.)	piñón (n.m.); engranaje (n.m.)
cogwheel; cog; sprocket wheel; sprocket	pignon (n.m.); engrenage (n.m.)	piñón (n.m.); engranaje (n.m.)
commissaire	commissaire (n.é.)	comisario (n.m.), comisaria (n.f.)
corduroy trail	chemin de rondins (n.m.)	camino de rollizos (n.m.)

crank (n.); pedal crank	manivelle de pédalier (n.f.); manivelle (n.f.)	biela (n.f.)
crankset; chainset	pédalier ² (n.m.)	pedalier ² (n.m.)
crossbar; top tube	tube horizontal (n.m.)	barra (n.f.)
cross country; mountain bike cross country; X country; cross-country race	cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)	cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.)
cross-country race; cross country; mountain bike cross country; X country	cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)	cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.)
crown (n.)	sommet (n.m.); couronnement (n.m.)	cima (n.f.)
crown (v.)	passer le sommet; arriver au sommet	coronar (un puerto)
cycle (n.); bike (n.) (FAM); bicycle (n.)	bicyclette (n.f.); vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM)	bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)
cycle (v.); ride (v.)	rouler; courir	correr; recorrer en bicicleta
cycleball; cycle-ball; cycle ball (soccer on bicycles)	cycle-balle (m.) (football [soccer] à bicyclette)	ciclo-pelota (m.) (fútbol en bicicleta)
cycle-ball; cycle ball; cycleball (soccer on bicycles)	cycle-balle (m.) (football [soccer] à bicyclette)	ciclo-pelota (m.) (fútbol en bicicleta)
cycle ball; cycleball; cycle-ball (soccer on bicycles)	cycle-balle (m.) (football [soccer] à bicyclette)	ciclo-pelota (m.) (fútbol en bicicleta)
cycle-cross; cyclocross (event in which competitors ride and carry their bikes)	cyclo-cross (n.m.) (épreuve où le coureur monte la bicyclette et la porte sur l'épaule)	ciclo-cross (n.m.) (prueba en la cual el corredor sube en bicicleta y la lleva al hombro)
cycle stadium; velodrome	vélodrome (n.m.)	velódromo (n.m.)
cycling track; track (n.)	piste (n.f.); piste de cyclisme (n.f.)	pista (n.f.); pista de ciclismo (n.f.)
cyclist; bicyclist	cycliste (n.é.); coureur cycliste (n.m.), coureuse cycliste (n.f.)	ciclista (n.e.)

cyclocross; cycle-cross (event in which competitors ride and carry their bikes)

cyclo-cross (n.m.) (épreuve où le coureur monte la bicyclette et la porte sur l'épaule)

ciclo-cross (n.m.) (prueba en la cual el corredor sube en bicicleta y la lleva al hombro)

D

derailleur

dérailleur (n.m.)

cambiador (n.m.)

derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter; gear-shift lever; gear-change lever; gear shift

manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)

palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)

derailleur gears

plateaux multiples (n.m.); dérailleurs (n.m.)

platos (n.m.)

derney; derny

derney (n.m.); derny (n.m.)

derny (n.m.)

derny; derney

derney (n.m.); derny (n.m.)

derny (n.m.)

descent; downhill competition; downhill

compétition de descente (n.f.); descente (n.f.)

bajada (n.f.); descenso (n.m.) (prueba)

development; rollout

développement² (n.m.)

desarrollo² (n.m.)

disk wheel; solid wheel

roue pleine (n.m.)

rueda llena (n.f.)

disqualification

mise hors course (n.f.)

descalificación (n.f.)

downhill; descent; downhill competition

compétition de descente (n.f.); descente (n.f.)

bajada (n.f.); descenso (n.m.) (prueba)

downhill competition; downhill; descent

compétition de descente (n.f.); descente (n.f.)

bajada (n.f.); descenso (n.m.) (prueba)

drop an opponent

lâcher un adversaire

despegar a un adversario; dejar atrás a un adversario

drop behind

se laisser distancer

quedarse atrás

dropped rider

coureur distancé (n.m.), coureuse distancée (n.f.)

corredor descolgado (n.m.), corredora descolgada (n.f.)

E

echelon	éventail (n.m.)	abanico (n.m.)
end of feeding zone	fin de ravitaillement (n.f.)	fin de avituallamiento (n.m.)
escort car; following car; neutral car; follow vehicle; following vehicle; neutral service car	véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)	vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.)

F

fairing	carénage (n.m.)	cortaviento (n.m.); corta-viento (n.m.)
feeding area; feeding station	poste de ravitaillement (n.m.); zone de ravitaillement (n.f.)	puesto de avituallamiento (n.m.); zona de avituallamiento (n.f.)
feeding bottle; water bottle	bidon (n.m.)	botella (n.f.); termo (n.m.); bidón (n.m.)
feeding station; feeding area	poste de ravitaillement (n.m.); zone de ravitaillement (n.f.)	puesto de avituallamiento (n.m.); zona de avituallamiento (n.f.)
feinted attack; feinted spurt	feinte de démarrage (n.f.)	falso ataque (n.m.)
feinted spurt; feinted attack	feinte de démarrage (n.f.)	falso ataque (n.m.)
fender; mudguard	garde-boue (n.m.)	guardabarros (n.m.)
field (n.); pack (n.); bunch (n.)	peloton (n.m.)	pelotón (n.m.)
finishing control	contrôle d'arrivée (n.m.)	control de llegadas (n.m.)
flamme rouge; red pennant	flamme rouge (n.f.)	banderín rojo (n.m.)
flying start	départ lancé (n.m.)	salida lanzada (n.f.); partida lanzada (n.f.)

follow a wheel; hug a wheel; hang on a wheel	coller à la roue; s'accrocher à la roue; s'abriter derrière la roue	pegarse a la rueda
follower	suiveur (n.m.), suiveuse (n.f.)	perseguidor (n.m.), perseguidora (n.f.)
following car; neutral car; follow vehicle; following vehicle; neutral service car; escort car	véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)	vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.)
following van	camionnette suiveuse (n.f.)	vehículo seguidor (n.m.)
following vehicle; neutral service car; escort car; following car; neutral car; follow vehicle	véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)	vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.)
follow vehicle; following vehicle; neutral service car; escort car; following car; neutral car	véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)	vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.)
fork (n.); front fork	fourche (n.f.); fourche avant (n.f.)	horquilla (n.f.)
fork crown	tête de fourche (n.f.)	cabeza de horquilla (n.f.)
frame break; frame breakage	bris du cadre (n.m.)	rotura del cuadro (n.f.)
frame breakage; frame break	bris du cadre (n.m.)	rotura del cuadro (n.f.)
freewheel (v.)	faire roue libre	hacer rueda libre
freewheel (n.); free wheel (n.)	roue libre (n.f.)	rueda libre (n.f.)
free wheel (n.); freewheel (n.)	roue libre (n.f.)	rueda libre (n.f.)
front fork; fork (n.)	fourche (n.f.); fourche avant (n.f.)	horquilla (n.f.)
front sprocket; chainwheel	plateau de pédalier (n.m.); plateau (n.m.)	plato (n.m.); corona (n.f.)
full-bend trail	chemin de plein-pied (n.m.)	camino llano (n.m.)

G

gap (n.); margin (n.)	écart (n.m.); interstice (n.m.)	separación (n.f.); brecha (n.f.)
gear (n.); bracket (n.)	braquet (n.m.); développement ¹ (n.m.); transmission (n.f.)	desarrollo ¹ (n.m.); desmultiplicación (n.f.)
gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter; gear-shift lever	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
gear lever; gear shifter; shift lever; shifter; gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter; gear-shift lever; gear-change lever	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
gear shifter; shift lever; shifter; gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
gear shifting mechanism; gear shifting system; multiple speed gear system; gearshift mechanism	changement de vitesse (n.m.) (dispositif permettant de changer de vitesse)	cambio de velocidad (n.m.) (sistema que permite cambiar de velocidad)
gear shifting system; multiple speed gear system; gearshift mechanism; gear shifting mechanism	changement de vitesse (n.m.) (dispositif permettant de changer de vitesse)	cambio de velocidad (n.m.) (sistema que permite cambiar de velocidad)
gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)

gearshift mechanism; gear shifting mechanism; gear shifting system; multiple speed gear system	changement de vitesse (n.m.) (dispositif permettant de changer de vitesse)	cambio de velocidad (n.m.) (sistema que permite cambiar de velocidad)
grade (n.); slope ¹ (n.)	pende (n.f.)	pendiente (n.f.)
gradient (n.); slope ² (n.); hill (n.)	côte (n.f.)	cuesta (n.f.)
green flag	drapeau vert (n.m.)	bandera verde (n.f.)
green pennant	fanion vert (n.m.)	banderín verde (n.m.)

H

hairpin turn; switchback turn	virage à épingle à cheveux (n.m.); épingle à cheveux (n.m.)	curva cerrada (n.f.); curva muy cerrada (n.f.)
half lap	demi-tour (n.m.)	media vuelta (n.f.)
half-way; middle of distance; mid-race	mi-course (n.f.); milieu du parcours (n.m.)	mitad de la carrera (n.m.)
handlebar grip	poignée du guidon (n.f.); poignée de guidon (n.f.)	empuñadura del manillar (n.f.)
handlebars	guidon (n.m.)	manillar (n.m.)
handlebar tape	guidoline (n.f.)	cinta de manillar (n.f.)
hang on a wheel; follow a wheel; hug a wheel	coller à la roue; s'accrocher à la roue; s'abriter derrière la roue	pegarse a la rueda
hill (n.); gradient (n.); slope ² (n.)	côte (n.f.)	cuesta (n.f.)
hug a wheel; hang on a wheel; follow a wheel	coller à la roue; s'accrocher à la roue; s'abriter derrière la roue	pegarse a la rueda

I

individual classification on time	classement individuel au temps (n.m.)	clasificación individual por tiempo (n.f.)
-----------------------------------	---------------------------------------	--

individual points classification	classement individuel par points (n.m.)	clasificación individual por puntos (n.f.)
individual pursuit	poursuite individuelle (n.f.)	persecución individual (n.f.)
individual road race	course sur route individuelle (n.f.); course individuelle sur route (n.f.)	carrera en carretera individual (n.f.); carrera de fondo en carretera individual (n.m.)
individual sprint	vitesse individuelle (n.f.) (épreuve)	velocidad individual (n.f.) (prueba)
individual start	départ individuel (n.m.)	salida individual (n.f.)
individual time trial	course individuelle contre la montre (n.f.)	contra reloj individual (n.m.) (prueba)
indoor track	piste couverte (n.f.)	pista cubierta (n.f.)
infield	intérieur du circuit (n.m.)	parte interior del circuito (n.f.)
inner tube	chambre à air (n.f.)	cámara de aire (n.f.)
inside (n.); inside edge; inside lane	corde (n.f.)	cuerda (n.f.)
inside edge; inside lane; inside (n.)	corde (n.f.)	cuerda (n.f.)
inside lane; inside (n.); inside edge	corde (n.f.)	cuerda (n.f.)

J

jersey	maillot ¹ (n.m.)	jersey (n.m.)
join; rejoin; catch up; lap (v.)	rejoindre	alcanzar

K

Keirin (motor-paced race)	Keirin (n.m.) (course derrière moto)	Keirin (n.m.) (carrera tras moto)
---------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------

1 kilometre time trial; 1 km time trial; kilometre time trial

kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.) (épreuve)

kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.) (prueba)

kilometre time trial;
1 kilometre time trial; 1 km time trial

kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.) (épreuve)

kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.) (prueba)

1 km time trial; kilometre time trial; 1 kilometre time trial

kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.) (épreuve)

kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.) (prueba)

L

lantern rouge; tail-ender; tailender

lanterne rouge (n.m.)

farolillo rojo (n.m.); colista (n.e.)

lap (n.)

tour (n.m.); circuit (n.m.); tour de piste (n.m.)

vuelta (n.f.); circuito (n.m.)

lap (v.); join; rejoin; catch up

rejoindre

alcanzar

lap sprint

épreuve de vitesse sur tours (n.f.)

prueba de velocidad en las vueltas (n.f.)

launch an attack; accelerate

démarrer¹

acelerar; demarrar¹

launching ramp; starting ramp; starting platform

plate-forme de départ (n.f.); rampe de lancement (n.f.)

rampa de salida (n.f.)

leader; leading rider

coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.m.)

corredor en cabeza (n.m.), corredora en cabeza (n.f.)

lead group; leading bunch; leading group


groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)

grupo de cabeza (n.m.); grupo cabeza (n.m.); pelotón de cabeza (n.m.)

leading bunch; leading group; lead group

groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)

grupo de cabeza (n.m.); grupo cabeza (n.m.); pelotón de cabeza (n.m.)

leading group; lead group; leading bunch	groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)	grupo de cabeza (n.m.); grupo cabeza (n.m.); pelotón de cabeza (n.m.)
leading rider; leader	coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.)	corredor en cabeza (n.m.), corredora en cabeza (n.f.)
leave a gap; make a gap; break through	faire le trou	dejar una brecha; abrirse paso
lower bracket; bottom bracket set; bottom bracket ¹	jeu de pédalier (n.m.); jeu (n.m.); pédalier ¹ (n.m.)	pedalier ¹ (n.m.)
		
Madison; madison race (paired race)	course à l'américaine (n.f.); Madison (n.f.)	carrera a la americana (n.f.); madison (n.f.); Madison (n.f.)
madison race; Madison (paired race)	course à l'américaine (n.f.); Madison (n.f.)	carrera a la americana (n.f.); madison (n.f.); Madison (n.f.)
main bunch	gros du peloton (n.m.)	pelotón principal (n.m.); grueso del pelotón (n.m.)
make a gap; break through; leave a gap	faire le trou	dejar una brecha; abrirse paso
margin (n.); gap (n.)	écart (n.m.); interstice (n.m.)	separación (n.f.); brecha (n.f.)
massed crash; mass fall; massed fall	chute collective (n.f.)	caída en masa (n.f.); caída masiva (n.f.)
massed fall; massed crash; mass fall	chute collective (n.f.)	caída en masa (n.f.); caída masiva (n.f.)
mass fall; massed fall; massed crash	chute collective (n.f.)	caída en masa (n.f.); caída masiva (n.f.)
match sprint; sprint (n.); sprint race	vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.)	velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.)
measurement line; pole line; measuring line	ligne de mesure (n.f.); ligne de mensuration (n.f.)	línea de medición (n.f.)
measuring line; measurement line; pole line	ligne de mesure (n.f.); ligne de mensuration (n.f.)	línea de medición (n.f.)

mechanical breakdown; breakdown (n.)	accident mécanique (n.m.)	accidente mecánico (n.m.)
middle of distance; mid-race; half-way	mi-course (n.f.); milieu du parcours (n.m.)	mitad de la carrera (n.m.)
mid-race; half-way; middle of distance	mi-course (n.f.); milieu du parcours (n.m.)	mitad de la carrera (n.m.)
motorcycle-mounted pacer; pacer ¹ ; pacemaker	entraîneur à moto (n.m.)	entrenador montado en una motocicleta (n.m.)
motor-paced race	demi-fond (n.m.); demi fond derrière moto (n.m.) (épreuve)	medio fondo (n.m.); medio fondo tras moto (n.m.) (prueba)
mountain bike; MTB; mountain bike race	vélo tout terrain (n.m.); VTT (n.m.) (épreuve)	carrera de ciclismo de montaña (n.f.); carrera de montaña (n.f.); montaña (n.f.) (prueba)
mountain bike cross country; X country; cross-country race; cross country	cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)	cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.)
mountain biker	vététiste (n.m.)	ciclista de montaña (n.e.)
mountain bike race; mountain bike; MTB	vélo tout terrain (n.m.); VTT (n.m.) (épreuve)	carrera de ciclismo de montaña (n.f.); carrera de montaña (n.f.); montaña (n.f.) (prueba)
MTB; mountain bike race; mountain bike	vélo tout terrain (n.m.); VTT (n.m.) (épreuve)	carrera de ciclismo de montaña (n.f.); carrera de montaña (n.f.); montaña (n.f.) (prueba)
mudguard; fender	garde-boue (n.m.)	guardabarros (n.m.)
multiple speed gear system; gearshift mechanism; gear shifting mechanism; gear shifting system	changement de vitesse (n.m.) (dispositif permettant de changer de vitesse)	cambio de velocidad (n.m.) (sistema que permite cambiar de velocidad)
mutual assistance; assistance between riders	aide entre coureurs (n.f.); entraide (n.f.); assistance mutuelle (n.f.)	ayuda entre corredores (n.f.)

N

neutral car; follow vehicle;
following vehicle; neutral
service car; escort car;
following car

véhicule suiveur (n.m.); voiture
de dépannage (n.f.); voiture
neutre (n.f.); voiture suiveuse
(n.f.)

vehículo acompañante (n.m.);
coche acompañante (n.m.);
coche neutro (n.m.)

neutral service car; escort car;
following car; neutral car;
follow vehicle; following
vehicle

véhicule suiveur (n.m.); voiture
de dépannage (n.f.); voiture
neutre (n.f.); voiture suiveuse
(n.f.)

vehículo acompañante (n.m.);
coche acompañante (n.m.);
coche neutro (n.m.)

O

obstruction; blocking (n.)

tassage (n.m.); obstruction (n.f.)

obstrucción (n.f.)

Olympic sprint

vitesse olympique (n.f.)
(épreuve)

velocidad olímpica (n.f.)
(prueba)

open-air track; outdoor track

piste en plein air (n.f.); piste de
plein air (n.f.)

pista al aire libre (n.f.)

open race

course ouverte (n.f.)

carrera abierta (n.f.)

outdoor track; open-air track

piste en plein air (n.f.); piste de
plein air (n.f.)

pista al aire libre (n.f.)

outslope

dévers (n.m.)

peralte (n.m.)

overtake; pass (v.)

doubler; dépasser

doblar; adelantar; pasar;
sobrepasar

overtake on the inside

doubler à la corde; dépasser par
l'intérieur

pasar por el interior; adelantar
por el interior

P

pacemaker;
motorcycle-mounted pacer;
pacer¹

entraîneur à moto (n.m.)

entrenador montado en una
motocicleta (n.m.)

pacemaker motorcycle; pacer ² ; pace motorcycle; pacer's motorcycle	motocyclette de l'entraîneur (n.f.); moto de l'entraîneur (n.f.)	motocicleta del guía (n.f.); moto del guía (n.f.)
pace motorcycle; pacer's motorcycle; pacemaker motorcycle; pacer ²	motocyclette de l'entraîneur (n.f.); moto de l'entraîneur (n.f.)	motocicleta del guía (n.f.); moto del guía (n.f.)
pacer ¹ ; pacemaker; motorcycle-mounted pacer	entraîneur à moto (n.m.)	entrenador montado en una motocicleta (n.m.)
pacer ² ; pace motorcycle; pacer's motorcycle; pacemaker motorcycle	motocyclette de l'entraîneur (n.f.); moto de l'entraîneur (n.f.)	motocicleta del guía (n.f.); moto del guía (n.f.)
pacer's motorcycle; pacemaker motorcycle; pacer ² ; pace motorcycle	motocyclette de l'entraîneur (n.f.); moto de l'entraîneur (n.f.)	motocicleta del guía (n.f.); moto del guía (n.f.)
pacing (n.) (behind motorcycle)	entraînement derrière des motos (n.m.)	entrenamiento (n.m.) (tras moto)
pack (n.); bunch (n.); field (n.)	peloton (n.m.)	pelotón (n.m.)
pass (v.); overtake	doubler; dépasser	doblar; adelantar; pasar; sobrepasar
pedal (v.)	pédaler	pedalear ¹
pedal (n.)	pédale (n.f.)	pedal (n.m.)
pedal crank; crank (n.)	manivelle de pédalier (n.f.); manivelle (n.f.)	biela (n.f.)
pedal(l)ing out of the saddle; standing-up on the pedals	danseuse (n.f.)	bailón (n.m.)
pedal out of the saddle	pédaler en danseuse; rouler en danseuse	rodar de pie sobre los pedales
pit (n.)	poste de dépannage (n.m.)	box (n.m.)
points race	course aux points (n.f.); course de points (n.f.)	carrera por puntos (n.f.); carrera de puntuación (n.f.)
pole line; measuring line; measurement line	ligne de mesure (n.f.); ligne de mensuration (n.f.)	línea de medición (n.f.)

puncture (n.)	crevaisson (n.f.); perforation (n.f.)	pinchazo (n.m.)
pursuit	poursuite (n.f.)	persecución (n.f.); caza (n.f.)
pursuiter's line; pursuit line	ligne de poursuite (n.f.)	línea de persecución (n.f.)
pursuit line; pursuiter's line	ligne de poursuite (n.f.)	línea de persecución (n.f.)
pursuit match	match poursuite (n.m.); match-poursuite (n.m.)	encuentro de persecución (n.m.)

Q

quick-release; quick release	blocage rapide (n.m.)	cierre rápido (n.m.)
quick release; quick-release	blocage rapide (n.m.)	cierre rápido (n.m.)
quick-release lever	levier de blocage rapide (n.m.)	palanca de cierre rápido (n.f.)

R

race director; race manager	directeur de course (n.m.), directrice de course (n.f.)	director de la carrera (n.m.), directora de la carrera (n.f.)
race manager; race director	directeur de course (n.m.), directrice de course (n.f.)	director de la carrera (n.m.), directora de la carrera (n.f.)
race referee	commissaire de piste (n.é.)	juez de pista (n.e.)
racing glove; track mitt	gant de cycliste (n.m.)	guante de ciclismo (n.m.); guante de ciclista (n.m.)
racing shorts; riding shorts	cuissard (n.m.)	pantalón corto de ciclista (n.m.)
radio car; radio-car	véhicule-radio (n.m.); voiture-radio (n.f.)	vehículo radio (n.m.)
radio-car; radio car	véhicule-radio (n.m.); voiture-radio (n.f.)	vehículo radio (n.m.)
red flag	drapeau rouge (n.m.)	bandera roja (n.f.)

red line; sprinters' line	ligne des sprinters (n.f.); ligne rouge (n.f.)	línea de sprinters (n.f.); línea roja (n.f.)
red pennant; flamme rouge	flamme rouge (n.f.)	banderín rojo (n.m.)
rejoin; catch up; lap (v.); join	rejoindre	alcanzar
rev-counter (FAM); revolution counter	compte-tours (n.m.)	cuenta vueltas (n.m.); contador de revoluciones (n.m.)
revolution counter; rev-counter (FAM)	compte-tours (n.m.)	cuenta vueltas (n.m.); contador de revoluciones (n.m.)
ride (v.); cycle (v.)	rouler; courir	correr; recorrer en bicicleta
rider	coureur (n.m.), coureuse (n.f.)	corredor (n.m.), corredora (n.f.)
riding shorts; racing shorts	cuissard (n.m.)	pantalón corto de ciclista (n.m.)
rise (n.); climb ² (n.) (slope)	montée ² (n.f.) (pente)	subida ² (n.f.); repecho (n.m.)
road circuit; road race track	circuit routier (n.m.)	circuito de carretera (n.m.); circuito de la carretera (n.m.)
road race	course sur route (n.f.)	carrera de fondo en carretera (n.f.); carrera de carretera (n.f.)
road racer	routier (n.m.), routière (n.f.)	corredor de carretera (n.m.), corredora de carretera (n.f.)
road race track; road circuit	circuit routier (n.m.)	circuito de carretera (n.m.); circuito de la carretera (n.m.)
road side repairs; running repairs	réparation au bord de la route (n.f.); réparation (n.f.)	arreglo al costado de la carretera (n.m.); reparación (n.f.)
road tire; road tyre; road tubular tire; road tubular tyre; road tubular (n.)	boyau de route (n.m.)	neumático de carretera (n.m.); tubular de carretera (n.m.)
road tubular (n.); road tire; road tyre; road tubular tire; road tubular tyre	boyau de route (n.m.)	neumático de carretera (n.m.); tubular de carretera (n.m.)
road tubular tire; road tubular tyre; road tubular (n.); road tire; road tyre	boyau de route (n.m.)	neumático de carretera (n.m.); tubular de carretera (n.m.)

road tubular tyre; road tubular (n.); road tyre; road tyre; road tubular tyre	boyau de route (n.m.)	neumático de carretera (n.m.); tubular de carretera (n.m.)
road tyre; road tubular tyre; road tubular tyre; road tubular (n.); road tyre	boyau de route (n.m.)	neumático de carretera (n.m.); tubular de carretera (n.m.)
rollout; development	développement ² (n.m.)	desarrollo ² (n.m.)
rouleur	rouleur (n.m.), rouleuse (n.f.)	corredor de llano (n.m.), corredora de llano (n.f.)
running repairs; road side repairs	réparation au bord de la route (n.f.); réparation (n.f.)	arreglo al costado de la carretera (n.m.); reparación (n.f.)
S		
saddle (n.); seat (n.)	selle (n.f.)	sillín (n.m.)
saddle horn; saddle peak; saddle nose	bec de selle (n.m.)	pico del sillín (n.m.); punta del sillín (n.f.)
saddle nose; saddle horn; saddle peak	bec de selle (n.m.)	pico del sillín (n.m.); punta del sillín (n.f.)
saddle peak; saddle nose; saddle horn	bec de selle (n.m.)	pico del sillín (n.m.); punta del sillín (n.f.)
saddle stem; seat post	tige de selle (n.f.)	tija de sillín (n.f.)
sag wagon; broom-wagon	voiture-balai (n.f.)	coche escoba (n.m.)
scatter the bunch; split the bunch	secouer le peloton	romper el pelotón
seat (n.); saddle (n.)	selle (n.f.)	sillín (n.m.)
seat post; saddle stem	tige de selle (n.f.)	tija de sillín (n.f.)
service van	fourgon de dépannage (n.f.)	vehículo de servicio (n.m.)
sewn-up tyre; tubular tyre; tubular tyre; tubular (n.)	pneu tubulaire (n.m.); boyau (n.m.)	tubular (n.m.)

shifter; gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; dérailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
shift gears; change gear (v.); change gears	changer de vitesse	cambiar de velocidad; cambiar la velocidad
shift lever; shifter; gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; dérailleur gear lever; gear lever; gear shifter	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
shoe cleat; cleat (n.); shoe plate; shoe-plate	cale-pédale (n.m.); cale (n.f.)	calapie ¹ (n.m.)
shoe plate; shoe-plate; shoe cleat; cleat (n.)	cale-pédale (n.m.); cale (n.f.)	calapie ¹ (n.m.)
shoe-plate; shoe cleat; cleat (n.); shoe plate	cale-pédale (n.m.); cale (n.f.)	calapie ¹ (n.m.)
singlet; vest (n.)	maillot ² (n.m.)	camiseta (n.m.)
sit in the bunch	être dans le peloton; se coller au peloton	pegarse al pelotón
slope ¹ (n.); grade (n.)	pente (n.f.)	pendiente (n.f.)
slope ² (n.); hill (n.); gradient (n.)	côte (n.f.)	cuesta (n.f.)
soigneur	soigneur (n.m.), soigneuse (n.f.)	cuidador (n.m.), cuidadora (n.f.)
solid wheel; disk wheel	roue pleine (n.m.)	rueda llena (n.f.)
spare wheel	roue de rechange (n.f.)	rueda de recambio (n.f.)
spin (v.)	mouliner	pedalear ²
split the bunch; scatter the bunch	secouer le peloton	romper el pelotón
spoke (n.); wheel spoke	rayon (n.m.)	radio (n.m.)

sprint (n.); sprint race; match sprint	vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.)	velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.)
sprinters' line; red line	ligne des sprinters (n.f.); ligne rouge (n.f.)	línea de sprinters (n.f.); línea roja (n.f.)
sprint race; match sprint; sprint (n.)	vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.)	velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.)
sprocket; cogwheel; cog; sprocket wheel	pignon (n.m.); engrenage (n.m.)	piñón (n.m.); engranaje (n.m.)
sprocket wheel; sprocket; cogwheel; cog	pignon (n.m.); engrenage (n.m.)	piñón (n.m.); engranaje (n.m.)
spurt (n.); burst of speed	démarrage (n.m.); pointe de vitesse (n.f.)	demarraje (n.m.)
stage (n.)	étape (n.f.)	etapa (n.f.)
stage race	course par étapes (n.f.)	carrera por etapas (n.f.)
standard bicycle; standard cycle	vélo standard (n.m.)	bicicleta estándar (n.f.)
standard cycle; standard bicycle	vélo standard (n.m.)	bicicleta estándar (n.f.)
standing start	départ arrêté (n.m.)	salida fija (n.f.); salida parada (n.f.)
standing-up on the pedals; pedal(1)ing out of the saddle	danseuse (n.f.)	bailón (n.m.)
standstill	surplace (n.m.)	parada (n.f.); surplace (n.m.)
start (v.); start off (v.)	démarrer ²	demarrar ² ; arrancar
starter; starting judge	juge de départ (n.é.); starter (n.m.)	juez de salida (n.e.)
starting gate	grille de départ (n.f.)	parrilla de salida (n.f.)
starting judge; starter	juge de départ (n.é.); starter (n.m.)	juez de salida (n.e.)
starting platform; launching ramp; starting ramp	plate-forme de départ (n.f.); rampe de lancement (n.f.)	rampa de salida (n.f.)

starting protocol; start sheet	feuille de départ (n.f.)	hoja de salida (n.f.)
starting ramp; starting platform; launching ramp	plate-forme de départ (n.f.); rampe de lancement (n.f.)	rampa de salida (n.f.)
start off (v.); start (v.)	démarrer ²	demarrar ² ; arrancar
start of the banking	entrée du virage (n.f.)	entrada del viraje (n.f.)
start sheet; starting protocol	feuille de départ (n.f.)	hoja de salida (n.f.)
stayer	stayer (n.m.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.)	stayer (n.m.); corredor de fondo (n.m.), corredora de fonda (n.f.)
stayers line; stayers' line	ligne de stayers (n.f.); corde des stayers (n.f.); ligne des stayers (n.f.); ligne de coureurs de fond (n.f.)	línea de stayers (n.f.)
stayers' line; stayers line	ligne de stayers (n.f.); corde des stayers (n.f.); ligne des stayers (n.f.); ligne de coureurs de fond (n.f.)	línea de stayers (n.f.)
steep section	section pentue (n.f.)	sección con pendiente (n.f.)
switchback turn; hairpin turn	virage à épingle à cheveux (n.m.); épingle à cheveux (n.m.)	curva cerrada (n.f.); curva muy cerrada (n.f.)

T

tail-ender; tailender; lantern rouge	lanterne rouge (n.m.)	farolillo rojo (n.m.); colista (n.e.)
tailender; lantern rouge; tail-ender	lanterne rouge (n.m.)	farolillo rojo (n.m.); colista (n.e.)
team pursuit	poursuite par équipes (n.f.)	persecución por equipo (n.f.); persecución por equipos (n.f.)
team race	course par équipes (n.f.)	carrera por equipo (n.f.)
time trial; time trial race	contre la montre (n.m.); contre-la-montre (n.m.); course contre la montre (n.f.)	contra reloj (n.f.); carrera contra reloj (n.f.)

time trial race; time trial	contre la montre (n.m.); contre-la-montre (n.m.); course contre la montre (n.f.)	contra reloj (n.f.); carrera contra reloj (n.f.)
tire (n.) [NA]; tyre [GB]	pneu (n.m.); pneumatique (n.m.)	neumático (n.m.); llanta (n.f.) [AML]
tire wall; tyre wall; wall of tire; wall of tyre	chape du pneu (n.f.); chape (n.f.)	chapa (n.f.) (del neumático)
toe clip; toeclip; toe-clip	cale-pied (n.m.)	calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.); calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.)
toeclip; toe-clip; toe clip	cale-pied (n.m.)	calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.); calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.)
toe-clip; toe clip; toeclip	cale-pied (n.m.)	calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.); calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.)
toe-clip strap; toe strap	courroie de cale-pied (n.f.); courroie cale-pied (n.f.)	correa de calapie (n.f.); correa del pedal (n.f.)
toe strap; toe-clip strap	courroie de cale-pied (n.f.); courroie cale-pied (n.f.)	correa de calapie (n.f.); correa del pedal (n.f.)
top tube; crossbar	tube horizontal (n.m.)	barra (n.f.)
track (n.); cycling track	piste (n.f.); piste de cyclisme (n.f.)	pista (n.f.); pista de ciclismo (n.f.)
track code	code de la piste (n.m.)	código de la pista (n.m.)
track cover; track covering	revêtement de la piste (n.m.)	cubierta de la pista (n.f.)
track covering; track cover	revêtement de la piste (n.m.)	cubierta de la pista (n.f.)
track mitt; racing glove	gant de cycliste (n.m.)	guante de ciclismo (n.m.); guante de ciclista (n.m.)
track race	course sur piste (n.f.)	carrera en pista (n.f.); carrera de pista (n.f.); competencia de pista (n.f.)

track racer; track rider	pistard (n.m.), pistarde (n.f.); coureur sur piste (n.m.), coureuse sur piste (n.f.)	corredor de pista (n.m.), corredora de pista (n.f.)
track rider; track racer	pistard (n.m.), pistarde (n.f.); coureur sur piste (n.m.), coureuse sur piste (n.f.)	corredor de pista (n.m.), corredora de pista (n.f.)
track tire; track tyre; track tubular; track tubular tire; track tubular tyre	boyau de piste (n.m.)	tubular de pista (n.m.)
track tubular; track tubular tire; track tubular tyre; track tire; track tyre	boyau de piste (n.m.)	tubular de pista (n.m.)
track tubular tire; track tubular tyre; track tire; track tyre; track tubular	boyau de piste (n.m.)	tubular de pista (n.m.)
track tubular tyre; track tire; track tyre; track tubular; track tubular tire	boyau de piste (n.m.)	tubular de pista (n.m.)
track tyre; track tubular; track tubular tire; track tubular tyre; track tire	boyau de piste (n.m.)	tubular de pista (n.m.)
trail rider	randonneur (n.m.)	cicloturista (n.m.); biker (n.m.)
trail shoulder	bas-côté (n.m.)	arcén (n.m.)
trail surfacing	bande de roulement (n.f.)	banda de rodadura (n.f.)
tread stopping compound; tube cement	dissolution (n.f.)	disolución (n.f.); pegamento (n.m.)
tube cement; tread stopping compound	dissolution (n.f.)	disolución (n.f.); pegamento (n.m.)
tubeless (tire)	sans chambre à air (pneu)	sin cámara de aire (neumático)
tubular (n.); sewn-up tire; tubular tire; tubular tyre	pneu tubulaire (n.m.); boyau (n.m.)	tubular (n.m.)
tubular tire; tubular tyre; tubular (n.); sewn-up tire	pneu tubulaire (n.m.); boyau (n.m.)	tubular (n.m.)

tubular tyre; tubular (n.); sewn-up tire; tubular tire	pneu tubulaire (n.m.); boyau (n.m.)	tubular (n.m.)
tyre [GB]; tire (n.) [NA]	pneu (n.m.); pneumatique (n.m.)	neumático (n.m.); llanta (n.f.) [AML]
tyre wall; wall of tire; wall of tyre; tire wall	chape du pneu (n.f.); chape (n.f.)	chapa (n.f.) (del neumático)

V

valve cap; valve sealing cap; valve dust cap	capuchon de valve (n.m.)	tapón de la válvula (n.m.); capuchón de la válvula (n.m.)
valve dust cap; valve cap; valve sealing cap	capuchon de valve (n.m.)	tapón de la válvula (n.m.); capuchón de la válvula (n.m.)
valve sealing cap; valve dust cap; valve cap	capuchon de valve (n.m.)	tapón de la válvula (n.m.); capuchón de la válvula (n.m.)
velodrome; cycle stadium	vélodrome (n.m.)	velódromo (n.m.)
vest (n.); singlet	maillot ² (n.m.)	camiseta (n.m.)

W

wall of tire; wall of tyre; tire wall; tyre wall	chape du pneu (n.f.); chape (n.f.)	chapa (n.f.) (del neumático)
wall of tyre; tire wall; tyre wall; wall of tire	chape du pneu (n.f.); chape (n.f.)	chapa (n.f.) (del neumático)
water bottle; feeding bottle	bidon (n.m.)	botella (n.f.); termo (n.m.); bidón (n.m.)
wheel axle; axle	axe de la roue (n.m.); axe (n.m.); essieu (n.m.)	eje de la rueda (n.m.); eje (n.m.)
wheel spoke; spoke (n.)	rayon (n.m.)	radio (n.m.)
win by a tire's width (v.); win by a tyre's width (v.)	gagner d'un boyau	ganar por un neumático

win by a tyre's width (v.); win by a tire's width (v.)

gagner d'un boyau

ganar por un neumático

win by a wheel's length (v.)

gagner d'une roue; gagner d'une longueur; gagner d'un boyau

ganar por una rueda; ganar por un tubular

win by forfeit (v.); win by walkover (v.)

gagner par forfait

ganar por abandono

win by walkover (v.); win by forfeit (v.)

gagner par forfait

ganar por abandono

X

X country; cross-country race; cross country; mountain bike cross country

cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)

cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.)

Y

yellow flag

drapeau jaune (n.m.)


bandera amarilla (n.f.)



accident mécanique (n.m.)	breakdown (n.); mechanical breakdown	accidente mecánico (n.m.)
aide entre coureurs (n.f.); entraide (n.f.); assistance mutuelle (n.f.)	assistance between riders; mutual assistance	ayuda entre corredores (n.f.)
arrivée en peloton (n.f.)	bunch finish	llegada en pelotón (n.f.)
arriver au sommet; passer le sommet	crown (v.)	coronar (un puerto)
ascension (n.f.); montée ¹ (n.f.)	climb ¹ (n.); ascent	subida ¹ (n.f.); ascenso (n.m.); escalada (n.f.)
assistance mutuelle (n.f.); aide entre coureurs (n.f.); entraide (n.f.)	assistance between riders; mutual assistance	ayuda entre corredores (n.f.)
attaque de l'avant (n.f.)	attack from the front (n.)	ataque en la cabeza de carrera (n.f.)
attaque partant de l'arrière (n.f.)	attack from the rear (n.)	ataque desde atrás (n.f.)
attaquer en tête	attack from the front (v.)	atacar en cabeza
attaquer par derrière	attack from the rear (v.)	atacar desde atrás
axe (n.m.); essieu (n.m.); axe de la roue (n.m.)	wheel axle; axle	eje de la rueda (n.m.); eje (n.m.)
axe de la roue (n.m.); axe (n.m.); essieu (n.m.)	wheel axle; axle	eje de la rueda (n.m.); eje (n.m.)
axe de manivelle (n.m.); axe de pédalier (n.m.); axe du pédalier (n.m.)	bottom bracket axle; bottom bracket spindle	eje del pedal (n.m.); eje de la manivela (n.m.); eje del piñón (n.m.)
axe de pédalier (n.m.); axe du pédalier (n.m.); axe de manivelle (n.m.)	bottom bracket axle; bottom bracket spindle	eje del pedal (n.m.); eje de la manivela (n.m.); eje del piñón (n.m.)
axe du pédalier (n.m.); axe de manivelle (n.m.); axe de pédalier (n.m.)	bottom bracket axle; bottom bracket spindle	eje del pedal (n.m.); eje de la manivela (n.m.); eje del piñón (n.m.)

B

bande de roulement (n.f.)	trail surfacing	banda de rodadura (n.f.)
barrer la route à un adversaire	block an opponent	cerrar el paso a un rival
bas-côté (n.m.)	trail shoulder	arcén (n.m.)
base (n.f.); tendeur de chaîne (n.m.)	chain stay; chainstay	tensor de la cadena (n.m.)
bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM); bicyclette (n.f.); vélo (n.m.)	bicycle (n.); cycle (n.); bike (n.) (FAM)	bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)
bec de selle (n.m.)	saddle nose; saddle horn; saddle peak	pico del sillín (n.m.); punta del sillín (n.f.)
bi-cross (m.); BMX (m.) (acrobatie à vélo)	BMX; bicycle motorcross (acrobatics on wheels)	BMX (m.); bici-cross (m.) (acrobatia en bicicleta)
bicyclette (n.f.); vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM)	bicycle (n.); cycle (n.); bike (n.) (FAM)	bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)
bidon (n.m.)	water bottle; feeding bottle	botella (n.f.); termo (n.m.); bidón (n.m.)
blochage rapide (n.m.)	quick-release; quick release	cierre rápido (n.m.)
bloquer la course	block the race	bloquear la carrera
BMX (m.); bi-cross (m.) (acrobatie à vélo)	BMX; bicycle motorcross (acrobatics on wheels)	BMX (m.); bici-cross (m.) (acrobatia en bicicleta)
boîte de pédalier (n.f.); boîtier de pédalier (n.m.)	bottom bracket shell; bottom bracket hanger; bottom bracket ²	caja de pedalier (n.f.); caja del pedalier (n.f.)
boîtier de pédalier (n.m.); boîte de pédalier (n.f.)	bottom bracket shell; bottom bracket hanger; bottom bracket ²	caja de pedalier (n.f.); caja del pedalier (n.f.)
bordure (n.f.)	bordure	borde (n.m.)
boyau (n.m.); pneu tubulaire (n.m.)	tubular tire; tubular tyre; tubular (n.); sewn-up tire	tubular (n.m.)

boyau de piste (n.m.)	track tire; track tyre; track tubular; track tubular tire; track tubular tyre	tubular de pista (n.m.)
boyau de route (n.m.)	road tire; road tyre; road tubular tire; road tubular tyre; road tubular (n.)	neumático de carretera (n.m.); tubular de carretera (n.m.)
braquet (n.m.); développement ¹ (n.m.); transmission (n.f.)	gear (n.); bracket (n.)	desarrollo ¹ (n.m.); desmultiplicación (n.f.)
bris de chaîne (n.m.)	chain breakage; chain break	rotura de cadena (n.f.)
bris du cadre (n.m.)	frame break; frame breakage	rotura del cuadro (n.f.)
		
cale (n.f.); cale-pédale (n.m.)	shoe cleat; cleat (n.); shoe plate; shoe-plate	calapie ¹ (n.m.)
cale-pédale (n.m.); cale (n.f.)	shoe cleat; cleat (n.); shoe plate; shoe-plate	calapie ¹ (n.m.)
cale-pied (n.m.)	toe clip; toeclip; toe-clip	calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.); calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.)
camionnette suiveuse (n.f.)	following van	vehículo seguidor (n.m.)
capuchon de valve (n.m.)	valve cap; valve sealing cap; valve dust cap	tapón de la válvula (n.m.); capuchón de la válvula (n.m.)
carénage (n.m.)	fairing	cortaviento (n.m.); corta-viento (n.m.)
casquette de vélo (n.f.)	bicycle cap; bike cap (FAM); biking cap	gorra (n.f.)
catégorie de coureurs (n.f.)	category of riders	categoría de los corredores (n.f.)
chaîne (n.f.); chaîne de bicyclette (n.f.)	bicycle chain; chain (n.)	cadena de bicicleta (n.f.); cadena (n.f.)
chaîne de bicyclette (n.f.); chaîne (n.f.)	bicycle chain; chain (n.)	cadena de bicicleta (n.f.); cadena (n.f.)

chambre à air (n.f.)	inner tube	cámara de aire (n.f.)
changement de vitesse (n.m.) (dispositif permettant de changer de vitesse)	gearshift mechanism; gear shifting mechanism; gear shifting system; multiple speed gear system	cambio de velocidad (n.m.) (sistema que permite cambiar de velocidad)
changer d'allure; changer de cadence	change pace (v.)	cambiar de ritmo; cambiar la cadencia
changer de cadence; changer d'allure	change pace (v.)	cambiar de ritmo; cambiar la cadencia
changer de vitesse	shift gears; change gear (v.); change gears	cambiar de velocidad; cambiar la velocidad
changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.); manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.)	gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
chape (n.f.); chape du pneu (n.f.)	tire wall; tyre wall; wall of tire; wall of tyre	chapa (n.f.) (del neumático)
chape du pneu (n.f.); chape (n.f.)	tire wall; tyre wall; wall of tire; wall of tyre	chapa (n.f.) (del neumático)
chemin de plein-pied (n.m.)	full-bend trail	camino llano (n.m.)
chemin de rondins (n.m.)	corduroy trail	camino de rollizos (n.m.)
chute collective (n.f.)	mass fall; massed fall; massed crash	caída en masa (n.f.); caída masiva (n.f.)
circuit (n.m.); tour de piste (n.m.); tour (n.m.)	lap (n.)	vuelta (n.f.); circuito (n.m.)
circuit routier (n.m.)	road circuit; road race track	circuito de carretera (n.m.); circuito de la carretera (n.m.)
classement individuel au temps (n.m.)	individual classification on time	clasificación individual por tiempo (n.f.)
classement individuel par points (n.m.)	individual points classification	clasificación individual por puntos (n.f.)
code de la piste (n.m.)	track code	código de la pista (n.m.)

coller à la roue; s'accrocher à la roue; s'abriter derrière la roue	follow a wheel; hug a wheel; hang on a wheel	pegarse a la rueda
commissaire (n.é.)	commissaire	comisario (n.m.), comisaria (n.f.)
commissaire adjoint (n.m.), commissaire adjointe (n.f.)	assistant commissaire	comisario adjunto (n.m.), comisaria adjunta (n.f.)
commissaire chargé de la cloche (n.m.), commissaire chargée de la cloche (n.f.); préposé à la cloche (n.m.), préposée à la cloche (n.f.)	bell ringer	encargado de la campana (n.m.), encargada de la campana (n.f.)
commissaire de piste (n.é.)	race referee	juez de pista (n.e.)
compétition de descente (n.f.); descente (n.f.)	downhill competition; downhill; descent	bajada (n.f.); descenso (n.m.) (prueba)
compte-tours (n.m.)	revolution counter; rev-counter (FAM)	cuenta vueltas (n.m.); contador de revoluciones (n.m.)
contre la montre (n.m.); contre-la-montre (n.m.); course contre la montre (n.f.)	time trial; time trial race	contra reloj (n.f.); carrera contra reloj (n.f.)
contre-la-montre (n.m.); course contre la montre (n.f.); contre la montre (n.m.)	time trial; time trial race	contra reloj (n.f.); carrera contra reloj (n.f.)
contrôle d'arrivée (n.m.)	finishing control	control de llegadas (n.m.)
corde (n.f.)	inside (n.); inside edge; inside lane	cuerda (n.f.)
corde des stayers (n.f.); ligne des stayers (n.f.); ligne de coureurs de fond (n.f.); ligne de stayers (n.f.)	stayers line; stayers' line	línea de stayers (n.f.)
cornière (n.f.)	angle iron	hierro angular (n.m.)
côte (n.f.)	hill (n.); gradient (n.); slope ² (n.)	cuesta (n.f.)
côte d'azur (n.f.)	blue band	acera (n.f.)
coureur (n.m.), coureuse (n.f.)	rider	corredor (n.m.), corredora (n.f.)

coureur cycliste (n.m.), coureuse cycliste (n.f.); cycliste (n.é.)	cyclist; bicyclist	ciclista (n.e.)
coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.); stayer (n.m.)	stayer	stayer (n.m.); corredor de fondo (n.m.), corredora de fondo (n.f.)
coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.)	leading rider; leader	corredor en cabeza (n.m.), corredora en cabeza (n.f.)
coureur distancé (n.m.), coureuse distancée (n.f.)	dropped rider	corredor descolgado (n.m.), corredora descolgada (n.f.)
coureur sur piste (n.m.), coureuse sur piste (n.f.); pistard (n.m.), pistarde (n.f.)	track rider; track racer	corredor de pista (n.m.), corredora de pista (n.f.)
courir; rouler	ride (v.); cycle (v.)	correr; recorrer en bicicleta
couronnement (n.m.); sommet (n.m.)	crown (n.)	cima (n.f.)
courroie cale-pied (n.f.); courroie de cale-pied (n.f.)	toe strap; toe-clip strap	correa de calapie (n.f.); correa del pedal (n.f.)
courroie de cale-pied (n.f.); courroie cale-pied (n.f.)	toe strap; toe-clip strap	correa de calapie (n.f.); correa del pedal (n.f.)
course à l'américaine (n.f.); Madison (n.f.)	madison race; Madison (paired race)	carrera a la americana (n.f.); madison (n.f.); Madison (n.f.)
course aux points (n.f.); course de points (n.f.)	points race	carrera por puntos (n.f.); carrera de puntuación (n.f.)
course contre la montre (n.f.); contre la montre (n.m.); contre-la-montre (n.m.)	time trial; time trial race	contra reloj (n.f.); carrera contra reloj (n.f.)
course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.); cross-country (n.m.)	cross-country race; cross country; mountain bike cross country; X country	cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.)
course de points (n.f.); course aux points (n.f.)	points race	carrera por puntos (n.f.); carrera de puntuación (n.f.)
course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.); vitesse (n.f.)	sprint (n.); sprint race; match sprint	velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.)

course individuelle contre la montre (n.f.)	individual time trial	contra reloj individual (n.m.) (prueba)
course individuelle sur route (n.f.); course sur route individuelle (n.f.)	individual road race	carrera en carretera individual (n.f.); carrera de fondo en carretera individual (n.m.)
course ouverte (n.f.)	open race	carrera abierta (n.f.)
course par équipes (n.f.)	team race	carrera por equipo (n.f.)
course par étapes (n.f.)	stage race	carrera por etapas (n.f.)
course sur piste (n.f.)	track race	carrera en pista (n.f.); carrera de pista (n.f.); competencia de pista (n.f.)
course sur route (n.f.)	road race	carrera de fondo en carretera (n.f.); carrera de carretera (n.f.)
course sur route individuelle (n.f.); course individuelle sur route (n.f.)	individual road race	carrera en carretera individual (n.f.); carrera de fondo en carretera individual (n.m.)
crevaison (n.f.); perforation (n.f.)	puncture (n.)	pinchazo (n.m.)
cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)	cross-country race; cross country; mountain bike cross country; X country	cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.)
cuissard (n.m.)	racingshorts; riding shorts	pantalón corto de ciclista (n.m.)
cycle-balle (m.) (football [soccer] à bicyclette)	cycleball; cycle-ball; cycle ball (soccer on bicycles)	ciclo-pelota (m.) (fútbol en bicicleta)
cycliste (n.é.); coureur cycliste (n.m.), coureuse cycliste (n.f.)	cyclist; bicyclist	ciclista (n.e.)
cyclo-cross (n.m.) (épreuve où le coureur monte la bicyclette et la porte sur l'épaule)	cyclocross; cycle-cross (event in which competitors ride and carry their bikes)	ciclo-cross (n.m.) (prueba en la cual el corredor sube en bicicleta y la lleva al hombro)

D

danseuse (n.f.)	pedal(l)ing out of the saddle; standing-up on the pedals	bailón (n.m.)
défaillance mécanique (n.f.)	breakage	ruptura (n.f.)
démarrage (n.m.); pointe de vitesse (n.f.)	spurt (n.); burst of speed	demarraje (n.m.)
démarrer ¹	accelerate; launch an attack	acelerar; demarrar ¹
démarrer ²	start off (v.); start (v.)	demarrar ² ; arrancar
demi-fond (n.m.); demi fond derrière moto (n.m.) (épreuve)	motor-paced race	medio fondo (n.m.); medio fondo tras moto (n.m.) (prueba)
demi fond derrière moto (n.m.); demi-fond (n.m.) (épreuve)	motor-paced race	medio fondo (n.m.); medio fondo tras moto (n.m.) (prueba)
demi-tour (n.m.)	half lap	media vuelta (n.f.)
départ arrêté (n.m.)	standing start	salida fija (n.f.); salida parada (n.f.)
départ individuel (n.m.)	individual start	salida individual (n.f.)
départ lancé (n.m.)	flying start	salida lanzada (n.f.); partida lanzada (n.f.)
dépasser; doubler	overtake; pass (v.)	doblar; adelantar; pasar; sobrepasar
dépasser par l'intérieur; doubler à la corde	overtake on the inside	pasar por el interior; adelantar por el interior
dérailleur (n.m.)	derailleur	cambiador (n.m.)
dérailleurs (n.m.); plateaux multiples (n.m.)	derailleur gears	platos (n.m.)
derney (n.m.); derny (n.m.)	derney; derny	derny (n.m.)
derny (n.m.); derney (n.m.)	derney; derny	derny (n.m.)

descente (n.f.); compétition de descente (n.f.)	downhill competition; downhill; descent	bajada (n.f.); descenso (n.m.) (prueba)
développement ¹ (n.m.); transmission (n.f.); braquet (n.m.)	gear (n.); bracket (n.)	desarrollo ¹ (n.m.); desmultiplicación (n.f.)
développement ² (n.m.)	rollout; development	desarrollo ² (n.m.)
dévers (n.m.)	outslope	peralte (n.m.)
directeur de course (n.m.), directrice de course (n.f.)	race director; race manager	director de la carrera (n.m.), directora de la carrera (n.f.)
dissolution (n.f.)	tread stopping compound; tube cement	disolución (n.f.); pegamento (n.m.)
doubler; dépasser	overtake; pass (v.)	doblar; adelantar; pasar; sobrepasar
doubler à la corde; dépasser par l'intérieur	overtake on the inside	pasar por el interior; adelantar por el interior
drapeau jaune (n.m.)	yellow flag	bandera amarilla (n.f.)
drapeau rouge (n.m.)	red flag	bandera roja (n.f.)
drapeau vert (n.m.)	green flag	bandera verde (n.f.)

E

écart (n.m.); interstice (n.m.)	gap (n.); margin (n.)	separación (n.f.); brecha (n.f.)
échappée (n.f.)	breakaway	escapada (n.f.)
enfermer un coureur	box in a rider	cerrar a un corredor
engrenage (n.m.); pignon (n.m.)	cogwheel; cog; sprocket wheel; sprocket	piñón (n.m.); engranaje (n.m.)
entraide (n.f.); assistance mutuelle (n.f.); aide entre coureurs (n.f.)	assistance between riders; mutual assistance	ayuda entre corredores (n.f.)
entraînement derrière des motos (n.m.)	pacing (n.) (behind motorcycle)	entrenamiento (n.m.) (tras moto)

entraîneur à moto (n.m.)	pacemaker; motorcycle-mounted pacer; pacer ¹	entrenador montado en una motocicleta (n.m.)
entrée du virage (n.f.)	start of the banking	entrada del viraje (n.f.)
épingle à cheveux (n.m.); virage à épingle à cheveux (n.m.)	hairpin turn; switchback turn	curva cerrada (n.f.); curva muy cerrada (n.f.)
épreuve de vitesse sur tours (n.f.)	lap sprint	prueba de velocidad en las vueltas (n.f.)
essieu (n.m.); axe de la roue (n.m.); axe (n.m.)	wheel axle; axle	eje de la rueda (n.m.); eje (n.m.)
étape (n.f.)	stage (n.)	etapa (n.f.)
être dans le peloton; se coller au peloton	sit in the bunch	pegarse al pelotón
éventail (n.m.)	echelon	abanico (n.m.)

F

faire le trou	leave a gap; make a gap; break through	dejar una brecha; abrirse paso
faire roue libre	freewheel (v.)	hacer rueda libre
fanion vert (n.m.)	green pennant	banderín verde (n.m.)
feinte de démarrage (n.f.)	feinted spurt; feinted attack	falso ataque (n.m.)
feuille de départ (n.f.)	start sheet; starting protocol	hoja de salida (n.f.)
fin de ravitaillement (n.f.)	end of feeding zone	fin de avituallamiento (n.m.)
flamme rouge (n.f.)	red pennant; flamme rouge	banderín rojo (n.m.)
fourche (n.f.); fourche avant (n.f.)	fork (n.); front fork	horquilla (n.f.)
fourche avant (n.f.); fourche (n.f.)	fork (n.); front fork	horquilla (n.f.)

fourgon de dépannage (n.f.)	service van	vehículo de servicio (n.m.)
		
gagner d'un boyau	win by a tire's width (v.); win by a tyre's width (v.)	ganar por un neumático
gagner d'un boyau; gagner d'une roue; gagner d'une longueur	win by a wheel's length (v.)	ganar por una rueda; ganar por un tubular
gagner d'une longueur; gagner d'un boyau; gagner d'une roue	win by a wheel's length (v.)	ganar por una rueda; ganar por un tubular
gagner d'une roue; gagner d'une longueur; gagner d'un boyau	win by a wheel's length (v.)	ganar por una rueda; ganar por un tubular
gagner par forfait	win by walkover (v.); win by forfait (v.)	ganar por abandono
gant de cycliste (n.m.)	track mitt; racing glove	guante de ciclismo (n.m.); guante de ciclista (n.m.)
garde-boue (n.m.)	mudguard; fender	guardabarros (n.m.)
grille de départ (n.f.)	starting gate	parrilla de salida (n.f.)
grimper en danseuse; monter en danseuse	climb standing on the pedals	subir en bailón; subir de pié; subir sobre los pedales
gros du peloton (n.m.)	main bunch	pelotón principal (n.m.); grueso del pelotón (n.m.)
groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)	leading group; lead group; leading bunch	grupo de cabeza (n.m.); grupo cabeza (n.m.); pelotón de cabeza (n.m.)
guidoline (n.f.)	handlebar tape	cinta de manillar (n.f.)
guidon (n.m.)	handlebars	manillar (n.m.)

I

inclinaison (n.f.); inclinaison de la piste (n.f.)	banking of the track; banking (n.)	inclinación de la pista (n.f.)
inclinaison de la piste (n.f.); inclinaison (n.f.)	banking of the track; banking (n.)	inclinación de la pista (n.f.)
intérieur du circuit (n.m.)	infield	parte interior del circuito (n.f.)
interstice (n.m.); écart (n.m.)	gap (n.); margin (n.)	separación (n.f.); brecha (n.f.)

J

jeu (n.m.); pédalier ¹ (n.m.); jeu de pédalier (n.m.)	bottom bracket ¹ ; lower bracket; bottom bracket set	pedalier ¹ (n.m.)
jeu de cheville (n.m.)	ankling (n.)	juego de tobillo (n.m.)
jeu de pédalier (n.m.); jeu (n.m.); pédalier ¹ (n.m.)	bottom bracket ¹ ; lower bracket; bottom bracket set	pedalier ¹ (n.m.)
jeu du chat et de la souris (n.m.)	cat-and-mouse game; cat-and-mouse waiting game	caza a la espera (n.f.)
juge de départ (n.é.); starter (n.m.)	starting judge; starter	juez de salida (n.e.)

K

Keirin (n.m.) (course derrière moto)	Keirin (motor-paced race)	Keirin (n.m.) (carrera tras moto)
kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.) (épreuve)	kilometre time trial; 1 kilometre time trial; 1 km time trial	kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.) (prueba)

1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.); kilomètre contre la montre (n.m.) (épreuve)	kilometre time trial; 1 kilometre time trial; 1 km time trial	kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.) (prueba)
km contre la montre (n.m.); kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.) (épreuve)	kilometre time trial; 1 kilometre time trial; 1 km time trial	kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.) (prueba)
L		
lâcher un adversaire	drop an opponent	despegar a un adversario; dejar atrás a un adversario
lanterne rouge (n.m.)	lantern rouge; tail-ender; tailender	farolillo rojo (n.m.); colista (n.e.)
levier de blocage rapide (n.m.)	quick-release lever	palanca de cierre rápido (n.f.)
levier de frein (n.m.); poignée de frein (n.f.)	brake lever; brake handle	palanca del freno (n.f.); manecilla (n.f.); empuñadura de freno (n.f.)
levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.); manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.)	gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter	palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)
lier un pneu	bind a tire	entelar (un neumático)
ligature (n.f.)	binding (n.)	entelado (n.m.)
ligne de coureurs de fond (n.f.); ligne de stayers (n.f.); corde des stayers (n.f.); ligne des stayers (n.f.)	stayers line; stayers' line	línea de stayers (n.f.)
ligne de mensuration (n.f.); ligne de mesure (n.f.)	pole line; measuring line; measurement line	línea de medición (n.f.)
ligne de mesure (n.f.); ligne de mensuration (n.f.)	pole line; measuring line; measurement line	línea de medición (n.f.)
ligne de poursuite (n.f.)	pursuit line; pursuiter's line	línea de persecución (n.f.)

ligne des sprinters (n.f.); ligne rouge (n.f.) sprinters' line; red line línea de sprinters (n.f.); línea roja (n.f.)

ligne des stayers (n.f.); ligne de coureurs de fond (n.f.); ligne de stayers (n.f.); corde des stayers (n.f.) stayers line; stayers' line línea de stayers (n.f.)

ligne de stayers (n.f.); corde des stayers (n.f.); ligne des stayers (n.f.); ligne de coureurs de fond (n.f.) stayers line; stayers' line línea de stayers (n.f.)

ligne rouge (n.f.); ligne des sprinters (n.f.) sprinters' line; red line línea de sprinters (n.f.); línea roja (n.f.)



Madison (n.f.); course à l'américaine (n.f.) madison race; Madison (paired race) carrera a la americana (n.f.); madison (n.f.); Madison (n.f.)

maillot¹ (n.m.) jersey jersey (n.m.)

maillot² (n.m.) singlet; vest (n.) camiseta (n.m.)

manette (n.f.); manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.) gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)

manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.) gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)

manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.); manette de dérailleur (n.f.) gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter palanca de cambio (n.f.); convertidor de velocidad (n.m.)

manivelle (n.f.); manivelle de pédalier (n.f.) crank (n.); pedal crank biela (n.f.)

manivelle de pédalier (n.f.); manivelle (n.f.)	crank (n.); pedal crank	biela (n.f.)
match poursuite (n.m.); match-poursuite (n.m.)	pursuit match	encuentro de persecución (n.m.)
match-poursuite (n.m.); match poursuite (n.m.)	pursuit match	encuentro de persecución (n.m.)
mi-course (n.f.); milieu du parcours (n.m.)	mid-race; half-way; middle of distance	mitad de la carrera (n.m.)
milieu du parcours (n.m.); mi-course (n.f.)	mid-race; half-way; middle of distance	mitad de la carrera (n.m.)
mise hors course (n.f.)	disqualification	descalificación (n.f.)
montée ¹ (n.f.); ascension (n.f.)	climb ¹ (n.); ascent	subida ¹ (n.f.); ascenso (n.m.); escalada (n.f.)
montée ² (n.f.) (pente)	climb ² (n.); rise (n.) (slope)	subida ² (n.f.); repecho (n.m.)
monter en danseuse; grimper en danseuse	climb standing on the pedals	subir en bailón; subir de pié; subir sobre los pedales
motocyclette de l'entraîneur (n.f.); moto de l'entraîneur (n.f.)	pacer ² ; pace motorcycle; pacer's motorcycle; pacemaker motorcycle	motocicleta del guía (n.f.); moto del guía (n.f.)
moto de l'entraîneur (n.f.); motocyclette de l'entraîneur (n.f.)	pacer ² ; pace motorcycle; pacer's motorcycle; pacemaker motorcycle	motocicleta del guía (n.f.); moto del guía (n.f.)
mouliner	spin (v.)	pedalear ²
		
obstruction (n.f.); tassage (n.m.)	blocking (n.); obstruction	obstrucción (n.f.)

P

passer le sommet; arriver au sommet	crown (v.)	coronar (un puerto)
patin (n.m.); patin de frein (n.m.)	brake pad; brake shoe; brake block	zapata de freno (n.f.)
patin de frein (n.m.); patin (n.m.)	brake pad; brake shoe; brake block	zapata de freno (n.f.)
pédale (n.f.)	pedal (n.)	pedal (n.m.)
pédaler	pedal (v.)	pedalear ¹
pédaler en danseuse; rouler en danseuse	pedal out of the saddle	rodar de pie sobre los pedales
pédalier ¹ (n.m.); jeu de pédalier (n.m.); jeu (n.m.)	bottom bracket ¹ ; lower bracket; bottom bracket set	pedalier ¹ (n.m.)
pédalier ² (n.m.)	crankset; chainset	pedalier ² (n.m.)
peloton (n.m.)	bunch (n.); field (n.); pack (n.)	pelotón (n.m.)
peloton de tête (n.m.); groupe de tête (n.m.)	leading group; lead group; leading bunch	grupo de cabeza (n.m.); grupo cabeza (n.m.); pelotón de cabeza (n.m.)
penne (n.f.)	grade (n.); slope ¹ (n.)	pendiente (n.f.)
perforation (n.f.); crevaison (n.f.)	puncture (n.)	pinchazo (n.m.)
petite reine (n.f.) (FAM); bicyclette (n.f.); vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM)	bicycle (n.); cycle (n.); bike (n.) (FAM)	bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)
pignon (n.m.); engrenage (n.m.)	cogwheel; cog; sprocket wheel; sprocket	piñón (n.m.); engranaje (n.m.)
pistard (n.m.), pistarde (n.f.); coureur sur piste (n.m.), coureuse sur piste (n.f.)	track rider; track racer	corredor de pista (n.m.), corredora de pista (n.f.)
piste (n.f.); piste de cyclisme (n.f.)	track (n.); cycling track	pista (n.f.); pista de ciclismo (n.f.)

piste couverte (n.f.)	indoor track	pista cubierta (n.f.)
piste de cyclisme (n.f.); piste (n.f.)	track (n.); cycling track	pista (n.f.); pista de ciclismo (n.f.)
piste de plein air (n.f.); piste en plein air (n.f.)	outdoor track; open-air track	pista al aire libre (n.f.)
piste en plein air (n.f.); piste de plein air (n.f.)	outdoor track; open-air track	pista al aire libre (n.f.)
plateau (n.m.); plateau de pédalier (n.m.)	chainwheel; front sprocket	plato (n.m.); corona (n.f.)
plateau de pédalier (n.m.); plateau (n.m.)	chainwheel; front sprocket	plato (n.m.); corona (n.f.)
plateaux multiples (n.m.); dérailleurs (n.m.)	derailleur gears	platos (n.m.)
plate-forme de départ (n.f.); rampe de lancement (n.f.)	starting ramp; starting platform; launching ramp	rampa de salida (n.f.)
pneu (n.m.); pneumatique (n.m.)	tire (n.) [NA]; tyre [GB]	neumático (n.m.); llanta (n.f.) [AML]
pneumatique (n.m.); pneu (n.m.)	tire (n.) [NA]; tyre [GB]	neumático (n.m.); llanta (n.f.) [AML]
pneu tubulaire (n.m.); boyau (n.m.)	tubular tire; tubular tyre; tubular (n.); sewn-up tire	tubular (n.m.)
poignée de frein (n.f.); levier de frein (n.m.)	brake lever; brake handle	palanca del freno (n.f.); manecilla (n.f.); empuñadura de freno (n.f.)
poignée de guidon (n.f.); poignée du guidon (n.f.)	handlebar grip	empuñadura del manillar (n.f.)
poignée du guidon (n.f.); poignée de guidon (n.f.)	handlebar grip	empuñadura del manillar (n.f.)
pointe de vitesse (n.f.); démarrage (n.m.)	spurt (n.); burst of speed	demarraje (n.m.)
porte-bidon (n.m.)	bottle carrier; bottle clip; bottle cage	portabidón (n.m.); portabotellas (n.m.)

poste de dépannage (n.m.)	pit (n.)	box (n.m.)
poste de ravitaillement (n.m.); zone de ravitaillement (n.f.)	feeding station; feeding area	puesto de avituallamiento (n.m.); zona de avituallamiento (n.f.)
poursuite (n.f.)	pursuit	persecución (n.f.); caza (n.f.)
poursuite individuelle (n.f.)	individual pursuit	persecución individual (n.f.)
poursuite par équipes (n.f.)	team pursuit	persecución por equipo (n.f.); persecución por equipos (n.f.)
préposé à la cloche (n.m.), préposée à la cloche (n.f.); commissaire chargé de la cloche (n.m.), commissaire chargée de la cloche (n.f.)	bell ringer	encargado de la campana (n.m.), encargada de la campana (n.f.)

Q

queue de peloton (n.f.)	back of the bunch	cola de pelotón (n.f.)
-------------------------	-------------------	------------------------

R

rampe de lancement (n.f.); plate-forme de départ (n.f.)	starting ramp; starting platform; launching ramp	rampa de salida (n.f.)
randonneur (n.m.)	trail rider	cicloturista (n.m.); biker (n.m.)
rayon (n.m.)	spoke (n.); wheel spoke	radio (n.m.)
rejoindre	catch up; lap (v.); join; rejoin	alcanzar
réparation (n.f.); réparation au bord de la route (n.f.)	road side repairs; running repairs	arreglo al costado de la carretera (n.m.); reparación (n.f.)
réparation au bord de la route (n.f.); réparation (n.f.)	road side repairs; running repairs	arreglo al costado de la carretera (n.m.); reparación (n.f.)

revêtement de la piste (n.m.)	track covering; track cover	cubierta de la pista (n.f.)
roue de rechange (n.f.)	spare wheel	rueda de recambio (n.f.)
roue libre (n.f.)	freewheel (n.); free wheel (n.)	rueda libre (n.f.)
roue pleine (n.m.)	disk wheel; solid wheel	rueda llena (n.f.)
roulement de pédalier (n.m.)	bottom bracket bearing; bracket bearing	rodamiento del pedal (n.m.)
rouler; courir	ride (v.); cycle (v.)	correr; recorrer en bicicleta
rouler en danseuse; pédaler en danseuse	pedal out of the saddle	rodar de pie sobre los pedales
rouleur (n.m.), rouleuse (n.f.)	rouleur	corredor de llano (n.m.), corredora de llano (n.f.)
routier (n.m.), routière (n.f.)	road racer	corredor de carretera (n.m.), corredora de carretera (n.f.)

S

s'abriter derrière la roue; coller à la roue; s'accrocher à la roue	follow a wheel; hug a wheel; hang on a wheel	pegarse a la rueda
s'accrocher à la roue; s'abriter derrière la roue; coller à la roue	follow a wheel; hug a wheel; hang on a wheel	pegarse a la rueda
sans chambre à air (pneu)	tubeless (tire)	sin cámara de aire (neumático)
se coller au peloton; être dans le peloton	sit in the bunch	pegarse al pelotón
secouer le peloton	split the bunch; scatter the bunch	romper el pelotón
section pentue (n.f.)	steep section	sección con pendiente (n.f.)
se laisser distancer	drop behind	quedarse atrás
selle (n.f.)	seat (n.); saddle (n.)	sillín (n.m.)
soigneur (n.m.), soigneuse (n.f.)	soigneur	cuidador (n.m.), cuidadora (n.f.)

sommet (n.m.); couronnement (n.m.)	crown (n.)	cima (n.f.)
sprint (n.m.); vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.)	sprint (n.); sprint race; match sprint	velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.)
sprint de bonification (n.m.)	bonus lap	vuelta de bonificación (n.f.)
starter (n.m.); juge de départ (n.é.)	starting judge; starter	juez de salida (n.e.)
stayer (n.m.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.)	stayer	stayer (n.m.); corredor de fondo (n.m.), corredora de fondo (n.f.)
suiveur (n.m.), suiveuse (n.f.)	follower	perseguidor (n.m.), perseguidora (n.f.)
surface granuleuse (n.f.)	aggregate surfacing	superficie granulosa (n.f.)
surplace (n.m.)	standstill	parada (n.f.); surplace (n.m.)

T

tassage (n.m.); obstruction (n.f.)	blocking (n.); obstruction	obstrucción (n.f.)
tendeur de chaîne (n.m.); base (n.f.)	chain stay; chainstay	tensor de la cadena (n.m.)
tête de fourche (n.f.)	fork crown	cabeza de horquilla (n.f.)
tige de selle (n.f.)	seat post; saddle stem	tija de sillín (n.f.)
tour (n.m.); circuit (n.m.); tour de piste (n.m.)	lap (n.)	vuelta (n.f.); circuito (n.m.)
tour de piste (n.m.); tour (n.m.); circuit (n.m.)	lap (n.)	vuelta (n.f.); circuito (n.m.)
transmission (n.f.); braquet (n.m.); développement ¹ (n.m.)	gear (n.); bracket (n.)	desarrollo ¹ (n.m.); desmultiplicación (n.f.)
tube horizontal (n.m.)	crossbar; top tube	barra (n.f.)



véhicule-radio (n.m.); voiture-radio (n.f.)	radio car; radio-car	vehículo radio (n.m.)
véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)	follow vehicle; following vehicle; neutral service car; escort car; following car; neutral car	vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.)
vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM); bicyclette (n.f.)	bicycle (n.); cycle (n.); bike (n.) (FAM)	bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)
vélodrome (n.m.)	velodrome; cycle stadium	velódromo (n.m.)
vélo standard (n.m.)	standard bicycle; standard cycle	bicicleta estándar (n.f.)
vélo tout terrain (n.m.); VTT (n.m.) (épreuve)	mountain bike race; mountain bike; MTB	carrera de ciclismo de montaña (n.f.); carrera de montaña (n.f.); montaña (n.f.) (prueba)
vététiste (n.m.)	mountain biker	ciclista de montaña (n.e.)
virage à épingle à cheveux (n.m.); épingle à cheveux (n.m.)	hairpin turn; switchback turn	curva cerrada (n.f.); curva muy cerrada (n.f.)
vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.)	sprint (n.); sprint race; match sprint	velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.)
vitesse individuelle (n.f.) (épreuve)	individual sprint	velocidad individual (n.f.) (prueba)
vitesse olympique (n.f.) (épreuve)	Olympic sprint	velocidad olímpica (n.f.) (prueba)
voiture-balai (n.f.)	broom-wagon; sag wagon	coche escoba (n.m.)
voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.); véhicule suiveur (n.m.)	follow vehicle; following vehicle; neutral service car; escort car; following car; neutral car	vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.)

voiture neutre (n.f.); voiture
suiveuse (n.f.); véhicule
suiveur (n.m.); voiture de
dépannage (n.f.)

follow vehicle; following
vehicle; neutral service car;
escort car; following car; neutral
car

vehículo acompañante (n.m.);
coche acompañante (n.m.);
coche neutro (n.m.)

voiture-radio (n.f.);
véhicule-radio (n.m.)

radio car; radio-car

vehículo radio (n.m.)

voiture suiveuse (n.f.);
véhicule suiveur (n.m.); voiture
de dépannage (n.f.); voiture
neutre (n.f.)

follow vehicle; following
vehicle; neutral service car;
escort car; following car; neutral
car

vehículo acompañante (n.m.);
coche acompañante (n.m.);
coche neutro (n.m.)

VTT (n.m.); vélo tout terrain
(n.m.) (épreuve)

mountain bike race; mountain
bike; MTB

carrera de ciclismo de montaña
(n.f.); carrera de montaña (n.f.);
montaña (n.f.) (prueba)



X-country (n.m.);
cross-country (n.m.); course de
cross-country (n.f.)

cross-country race; cross
country; mountain bike cross
country; X country

cross country (n.m.); cross
(n.m.); cross de montaña
(n.m.); X-country (n.m.)



zone de ravitaillement (n.f.);
poste de ravitaillement (n.m.)

feeding station; feeding area

puesto de avituallamiento
(n.m.); zona de avituallamiento
(n.f.)



abánico (n.m.)	echelon	éventail (n.m.)
abrirse paso; dejar una brecha	leave a gap; make a gap; break through	faire le trou
accidente mecánico (n.m.)	breakdown (n.); mechanical breakdown	accident mécanique (n.m.)
acelerar; demarrar ¹	accelerate; launch an attack	démarrer ¹
acera (n.f.)	blue band	côte d'azur (n.f.)
adelantar; pasar; sobrepasar; doblar	overtake; pass (v.)	doubler; dépasser
adelantar por el interior; pasar por el interior	overtake on the inside	doubler à la corde; dépasser par l'intérieur
alcanzar	catch up; lap (v.); join; rejoin	rejoindre
arcén (n.m.)	trail shoulder	bas-côté (n.m.)
arrancar; demarrar ²	start off (v.); start (v.)	démarrer ²
arreglo al costado de la carretera (n.m.); reparación (n.f.)	road side repairs; running repairs	réparation au bord de la route (n.f.); réparation (n.f.)
ascenso (n.m.); escalada (n.f.); subida ¹ (n.f.)	climb ¹ (n.); ascent	montée ¹ (n.f.); ascension (n.f.)
atacar desde atrás	attack from the rear (v.)	attaquer par derrière
atacar en cabeza	attack from the front (v.)	attaquer en tête
ataque desde atrás (n.f.)	attack from the rear (n.)	attaque partant de l'arrière (n.f.)
ataque en la cabeza de carrera (n.f.)	attack from the front (n.)	attaque de l'avant (n.f.)
ayuda entre corredores (n.f.)	assistance between riders; mutual assistance	aide entre coureurs (n.f.); entraide (n.f.); assistance mutuelle (n.f.)

B

bailón (n.m.)	pedal(l)ing out of the saddle; standing-up on the pedals	danseuse (n.f.)
bajada (n.f.); descenso (n.m.) (prueba)	downhill competition; downhill; descent	compétition de descente (n.f.); descente (n.f.)
banda de rodadura (n.f.)	trail surfacing	bande de roulement (n.f.)
bandera amarilla (n.f.)	yellow flag	drapeau jaune (n.m.)
bandera roja (n.f.)	red flag	drapeau rouge (n.m.)
bandera verde (n.f.)	green flag	drapeau vert (n.m.)
banderín rojo (n.m.)	red pennant; flamme rouge	flamme rouge (n.f.)
banderín verde (n.m.)	green pennant	fanion vert (n.m.)
barra (n.f.)	crossbar; top tube	tube horizontal (n.m.)
bici (n.f.) (FAM); bicicleta (n.f.)	bicycle (n.); cycle (n.); bike (n.) (FAM)	bicyclette (n.f.); vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM)
bicicleta (n.f.); bici (n.f.) (FAM)	bicycle (n.); cycle (n.); bike (n.) (FAM)	bicyclette (n.f.); vélo (n.m.); bécane (n.f.) (FAM); petite reine (n.f.) (FAM)
bicicleta estándar (n.f.)	standard bicycle; standard cycle	vélo standard (n.m.)
bici-cross (m.); BMX (m.) (acrobacia en bicicleta)	BMX; bicycle motorcross (acrobatics on wheels)	BMX (m.); bi-cross (m.) (acrobatie à vélo)
bidón (n.m.); botella (n.f.); termo (n.m.)	water bottle; feeding bottle	bidon (n.m.)
biela (n.f.)	crank (n.); pedal crank	manivelle de pédalier (n.f.); manivelle (n.f.)
biker (n.m.); cicloturista (n.m.)	trail rider	randonneur (n.m.)
bloquear la carrera	block the race	bloquer la course

BMX (m.); bici-cross (m.) (acrobacia en bicicleta)	BMX; bicycle motorcross (acrobatics on wheels)	BMX (m.); bi-cross (m.) (acrobatie à vélo)
borde (n.m.)	bordure	bordure (n.f.)
botella (n.f.); termo (n.m.); bidón (n.m.)	water bottle; feeding bottle	bidon (n.m.)
box (n.m.)	pit (n.)	poste de dépannage (n.m.)
brecha (n.f.); separación (n.f.)	gap (n.); margin (n.)	écart (n.m.); interstice (n.m.)

C

cabeza de horquilla (n.f.)	fork crown	tête de fourche (n.f.)
cadena (n.f.); cadena de bicicleta (n.f.)	bicycle chain; chain (n.)	chaîne de bicyclette (n.f.); chaîne (n.f.)
cadena de bicicleta (n.f.); cadena (n.f.)	bicycle chain; chain (n.)	chaîne de bicyclette (n.f.); chaîne (n.f.)
caída en masa (n.f.); caída masiva (n.f.)	mass fall; massed fall; massed crash	chute collective (n.f.)
caída masiva (n.f.); caída en masa (n.f.)	mass fall; massed fall; massed crash	chute collective (n.f.)
caja del pedalier (n.f.); caja de pedalier (n.f.)	bottom bracket shell; bottom bracket hanger; bottom bracket ²	boîte de pédalier (n.f.); boîtier de pédalier (n.m.)
caja de pedalier (n.f.); caja del pedalier (n.f.)	bottom bracket shell; bottom bracket hanger; bottom bracket ²	boîte de pédalier (n.f.); boîtier de pédalier (n.m.)
calapie ¹ (n.m.)	shoe cleat; cleat (n.); shoe plate; shoe-plate	cale-pédale (n.m.); cale (n.f.)
calapie ² (n.m.); calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.); calapiés (n.m.)	toe clip; toeclip; toe-clip	cale-pied (n.m.)
calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.); calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.)	toe clip; toeclip; toe-clip	cale-pied (n.m.)

calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.); calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.)	toe clip; toeclip; toe-clip	cale-pied (n.m.)
cámara de aire (n.f.)	inner tube	chambre à air (n.f.)
cambiador (n.m.)	dérailleur	dérailleur (n.m.)
cambiar de ritmo; cambiar la cadencia	change pace (v.)	changer d'allure; changer de cadence
cambiar de velocidad; cambiar la velocidad	shift gears; change gear (v.); change gears	changer de vitesse
cambiar la cadencia; cambiar de ritmo	change pace (v.)	changer d'allure; changer de cadence
cambiar la velocidad; cambiar de velocidad	shift gears; change gear (v.); change gears	changer de vitesse
cambio de velocidad (n.m.) (sistema que permite cambiar de velocidad)	gearshift mechanism; gear shifting mechanism; gear shifting system; multiple speed gear system	changement de vitesse (n.m.) (dispositif permettant de changer de vitesse)
camino de rollizos (n.m.)	corduroy trail	chemin de rondins (n.m.)
camino llano (n.m.)	full-bend trail	chemin de plein-pied (n.m.)
camiseta (n.m.)	singlet; vest (n.)	maillot ² (n.m.)
capuchón de la válvula (n.m.); tapón de la válvula (n.m.)	valve cap; valve sealing cap; valve dust cap	capuchon de valve (n.m.)
carrera abierta (n.f.)	open race	course ouverte (n.f.)
carrera a la americana (n.f.); madison (n.f.); Madison (n.f.)	madison race; Madison (paired race)	course à l'américaine (n.f.); Madison (n.f.)
carrera contra reloj (n.f.); contra reloj (n.f.)	time trial; time trial race	contre la montre (n.m.); contre-la-montre (n.m.); course contre la montre (n.f.)
carrera de carretera (n.f.); carrera de fondo en carretera (n.f.)	road race	course sur route (n.f.)

carrera de ciclismo de montaña (n.f.); carrera de montaña (n.f.); montaña (n.f.) (prueba)	mountain bike race; mountain bike; MTB	vélo tout terrain (n.m.); VTT (n.m.) (épreuve)
carrera de fondo en carretera (n.f.); carrera de carretera (n.f.)	road race	course sur route (n.f.)
carrera de fondo en carretera individual (n.m.); carrera en carretera individual (n.f.)	individual road race	course sur route individuelle (n.f.); course individuelle sur route (n.f.)
carrera de montaña (n.f.); montaña (n.f.); carrera de ciclismo de montaña (n.f.) (prueba)	mountain bike race; mountain bike; MTB	vélo tout terrain (n.m.); VTT (n.m.) (épreuve)
carrera de pista (n.f.); competencia de pista (n.f.); carrera en pista (n.f.)	track race	course sur piste (n.f.)
carrera de puntuación (n.f.); carrera por puntos (n.f.)	points race	course aux points (n.f.); course de points (n.f.)
carrera en carretera individual (n.f.); carrera de fondo en carretera individual (n.m.)	individual road race	course sur route individuelle (n.f.); course individuelle sur route (n.f.)
carrera en pista (n.f.); carrera de pista (n.f.); competencia de pista (n.f.)	track race	course sur piste (n.f.)
carrera por equipo (n.f.)	team race	course par équipes (n.f.)
carrera por etapas (n.f.)	stage race	course par étapes (n.f.)
carrera por puntos (n.f.); carrera de puntuación (n.f.)	points race	course aux points (n.f.); course de points (n.f.)
categoría de los corredores (n.f.)	category of riders	catégorie de coureurs (n.f.)
caza (n.f.); persecución (n.f.)	pursuit	poursuite (n.f.)
caza a la espera (n.f.)	cat-and-mouse game; cat-and-mouse waiting game	jeu du chat et de la souris (n.m.)
cerrar a un corredor	box in a rider	enfermer un coureur
cerrar el paso a un rival	block an opponent	barrer la route à un adversaire

ciclista (n.e.)	cyclist; bicyclist	cycliste (n.é.); coureur cycliste (n.m.); coureuse cycliste (n.f.)
ciclista de montaña (n.e.)	mountain biker	vététiste (n.m.)
ciclo-cross (n.m.) (prueba en la cual el corredor sube en bicicleta y la lleva al hombro)	cyclocross; cycle-cross (event in which competitors ride and carry their bikes)	cyclo-cross (n.m.) (épreuve où le coureur monte la bicyclette et la porte sur l'épaule)
ciclo-pelota (m.) (fútbol en bicicleta)	cycleball; cycle-ball; cycle ball (soccer on bicycles)	cycle-balle (m.) (football [soccer] à bicyclette)
cicloturista (n.m.); biker (n.m.)	trail rider	randonneur (n.m.)
cierre rápido (n.m.)	quick-release; quick release	blocage rapide (n.m.)
cima (n.f.)	crown (n.)	sommet (n.m.); couronnement (n.m.)
cinta de manillar (n.f.)	handlebar tape	guidoline (n.f.)
circuito (n.m.); vuelta (n.f.)	lap (n.)	tour (n.m.); circuit (n.m.); tour de piste (n.m.)
circuito de carretera (n.m.); circuito de la carretera (n.m.)	road circuit; road race track	circuit routier (n.m.)
circuito de la carretera (n.m.); circuito de carretera (n.m.)	road circuit; road race track	circuit routier (n.m.)
clasificación individual por puntos (n.f.)	individual points classification	classement individuel par points (n.m.)
clasificación individual por tiempo (n.f.)	individual classification on time	classement individuel au temps (n.m.)
coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.); vehículo acompañante (n.m.)	follow vehicle; following vehicle; neutral service car; escort car; following car; neutral car	véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)
coche escoba (n.m.)	broom-wagon; sag wagon	voiture-balai (n.f.)
coche neutro (n.m.); vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.)	follow vehicle; following vehicle; neutral service car; escort car; following car; neutral car	véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)

código de la pista (n.m.)	track code	code de la piste (n.m.)
cola de pelotón (n.f.)	back of the bunch	queue de peloton (n.f.)
colista (n.m.); farolillo rojo (n.m.)	lantern rouge; tail-ender; tailender	lanterne rouge (n.m.)
comisario (n.m.), comisaria (n.f.)	commissaire	commissaire (n.é.)
comisario adjunto (n.m.), comisaria adjunta (n.f.)	assistant commissaire	commissaire adjoint (n.m.), commissaire adjointe (n.f.)
competencia de pista (n.f.); carrera en pista (n.f.); carrera de pista (n.f.)	track race	course sur piste (n.f.)
contador de revoluciones (n.m.); cuenta vueltas (n.m.)	revolution counter; rev-counter (FAM)	compte-tours (n.m.)
contra reloj (n.f.); carrera contra reloj (n.f.)	time trial; time trial race	contre la montre (n.m.); contre-la-montre (n.m.); course contre la montre (n.f.)
contra reloj individual (n.m.) (prueba)	individual time trial	course individuelle contre la montre (n.f.)
contra reloj 1km (n.m.); kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.) (prueba)	kilometre time trial; 1 kilometre time trial; 1 km time trial	kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.) (épreuve)
control de llegadas (n.m.)	finishing control	contrôle d'arrivée (n.m.)
convertidor de velocidad (n.m.); palanca de cambio (n.f.)	gear-shift lever; gear-change lever; gear shift; derailleur gear lever; gear lever; gear shifter; shift lever; shifter	manette de dérailleur (n.f.); manette de dérailleurs (n.f.); levier de vitesse (n.m.); changeur de vitesse (n.m.); manette (n.f.)
corona (n.f.); plato (n.m.)	chainwheel; front sprocket	plateau de pédalier (n.m.); plateau (n.m.)
coronar (un puerto)	crown (v.)	passer le sommet; arriver au sommet
correa de calapie (n.f.); correa del pedal (n.f.)	toe strap; toe-clip strap	courroie de cale-pied (n.f.); courroie cale-pied (n.f.)

correa del pedal (n.f.); correa de calapie (n.f.)	toe strap; toe-clip strap	courroie de cale-pied (n.f.); courroie cale-pied (n.f.)
corredor (n.m.), corredora (n.f.)	rider	coureur (n.m.), coureuse (n.f.)
corredor de carretera (n.m.), corredora de carretera (n.f.)	road racer	routier (n.m.), routière (n.f.)
corredor de fondo (n.m.), corredora de fondo (n.f.); stayer (n.m.)	stayer	stayer (n.m.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.)
corredor de llano (n.m.), corredora de llano (n.f.)	rouleur	rouleur (n.m.), rouleuse (n.f.)
corredor de pista (n.m.), corredora de pista (n.f.)	track rider; track racer	pistard (n.m.), pistarde (n.f.); coureur sur piste (n.m.), coureuse sur piste (n.f.)
corredor descolgado (n.m.), corredora descolgada (n.f.)	dropped rider	coureur distancé (n.m.), coureuse distancée (n.f.)
corredor en cabeza (n.m.), corredora en cabeza (n.f.)	leading rider; leader	coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.)
correr; recorrer en bicicleta	ride (v.); cycle (v.)	rouler; courir
cortaviento (n.m.); corta-viento (n.m.)	fairing	carénage (n.m.)
corta-viento (n.m.); cortaviento (n.m.)	fairing	carénage (n.m.)
cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.); cross country (n.m.)	cross-country race; cross country; mountain bike cross country; X country	cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)
cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.)	cross-country race; cross country; mountain bike cross country; X country	cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)
cross de montaña (n.m.); X-country (n.m.); cross country (n.m.); cross (n.m.)	cross-country race; cross country; mountain bike cross country; X country	cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)
cubierta de la pista (n.f.)	track covering; track cover	revêtement de la piste (n.m.)
cuenta vueltas (n.m.); contador de revoluciones (n.m.)	revolution counter; rev-counter (FAM)	compte-tours (n.m.)

cuernada (n.f.)	inside (n.); inside edge; inside lane	corde (n.f.)
cuesta (n.f.)	hill (n.); gradient (n.); slope ² (n.)	côte (n.f.)
cuidador (n.m.), cuidadora (n.f.)	soigneur	soigneur (n.m.), soigneuse (n.f.)
curva cerrada (n.f.); curva muy cerrada (n.f.)	hairpin turn; switchback turn	virage à épingle à cheveux (n.m.); épingle à cheveux (n.m.)
curva muy cerrada (n.f.); curva cerrada (n.f.)	hairpin turn; switchback turn	virage à épingle à cheveux (n.m.); épingle à cheveux (n.m.)
chapa (n.f.) (del neumático)	tire wall; tyre wall; wall of tire; wall of tyre	chape du pneu (n.f.); chape (n.f.)
D		
dejar atrás a un adversario; despegar a un adversario	drop an opponent	lâcher un adversaire
dejar una brecha; abrirse paso	leave a gap; make a gap; break through	faire le trou
demarraje (n.m.)	spurt (n.); burst of speed	démarrage (n.m.); pointe de vitesse (n.f.)
demarrar ¹ ; acelerar	accelerate; launch an attack	démarrer ¹
demarrar ² ; arrancar	start off (v.); start (v.)	démarrer ²
derny (n.m.)	derney; derny	derney (n.m.); derny (n.m.)
desarrollo ¹ (n.m.); desmultiplicación (n.f.)	gear (n.); bracket (n.)	braquet (n.m.); développement ¹ (n.m.); transmission (n.f.)
desarrollo ² (n.m.)	rollout; development	développement ² (n.m.)
descalificación (n.f.)	disqualification	mise hors course (n.f.)
descenso (n.m.); bajada (n.f.) (prueba)	downhill competition; downhill; descent	compétition de descente (n.f.); descente (n.f.)

desmultiplicación (n.f.); desarrollo ¹ (n.m.)	gear (n.); bracket (n.)	braquet (n.m.); développement ¹ (n.m.); transmission (n.f.)
despegar a un adversario; dejar atrás a un adversario	drop an opponent	lâcher un adversaire
director de la carrera (n.m.), directora de la carrera (n.f.)	race director; race manager	directeur de course (n.m.), directrice de course (n.f.)
disolución (n.f.); pegamento (n.m.)	tread stopping compound; tube cement	dissolution (n.f.)
doblar; adelantar; pasar; sobrepasar	overtake; pass (v.)	doubler; dépasser

E

eje (n.m.); eje de la rueda (n.m.)	wheel axle; axle	axe de la roue (n.m.); axe (n.m.); essieu (n.m.)
eje de la manivela (n.m.); eje del piñón (n.m.); eje del pedal (n.m.)	bottom bracket axle; bottom bracket spindle	axe de pédalier (n.m.); axe du pédalier (n.m.); axe de manivelle (n.m.)
eje de la rueda (n.m.); eje (n.m.)	wheel axle; axle	axe de la roue (n.m.); axe (n.m.); essieu (n.m.)
eje del pedal (n.m.); eje de la manivela (n.m.); eje del piñón (n.m.)	bottom bracket axle; bottom bracket spindle	axe de pédalier (n.m.); axe du pédalier (n.m.); axe de manivelle (n.m.)
eje del piñón (n.m.); eje del pedal (n.m.); eje de la manivela (n.m.)	bottom bracket axle; bottom bracket spindle	axe de pédalier (n.m.); axe du pédalier (n.m.); axe de manivelle (n.m.)
empuñadura de freno (n.f.); palanca del freno (n.f.); manecilla (n.f.)	brake lever; brake handle	poignée de frein (n.f.); levier de frein (n.m.)
empuñadura del manillar (n.f.)	handlebar grip	poignée du guidon (n.f.); poignée de guidon (n.f.)
encargado de la campana (n.m.), encargada de la campana (n.f.)	bell ringer	commissaire chargé de la cloche (n.m.), commissaire chargée de la cloche (n.f.); préposé à la cloche (n.m.), préposée à la cloche (n.f.)

encuentro de persecución (n.m.)	pursuit match	match poursuite (n.m.); match-poursuite (n.m.)
engranaje (n.m.); piñón (n.m.)	cogwheel; cog; sprocket wheel; sprocket	pignon (n.m.); engrenage (n.m.)
entelado (n.m.)	binding (n.)	ligature (n.f.)
entelar (un neumático)	bind a tire	lier un pneu
entrada del viraje (n.f.)	start of the banking	entrée du virage (n.f.)
entrenador montado en una motocicleta (n.m.)	pacemaker; motorcycle-mounted pacer; pacer ¹	entraîneur à moto (n.m.)
entrenamiento (n.m.) (tras moto)	pacing (n.) (behind motorcycle)	entraînement derrière des motos (n.m.)
escalada (n.f.); subida ¹ (n.f.); ascenso (n.m.)	climb ¹ (n.); ascent	montée ¹ (n.f.); ascension (n.f.)
escapada (n.f.)	breakaway	échappée (n.f.)
etapa (n.f.)	stage (n.)	étape (n.f.)

F

falso ataque (n.m.)	feinted spurt; feinted attack	feinte de démarrage (n.f.)
farolillo rojo (n.m.); colista (n.e.)	lantern rouge; tail-ender; tailender	lanterne rouge (n.m.)
fin de avituallamiento (n.m.)	end of feeding zone	fin de ravitaillement (n.f.)

G

ganar por abandono	win by walkover (v.); win by forfeit (v.)	gagner par forfait
ganar por una rueda; ganar por un tubular	win by a wheel's length (v.)	gagner d'une roue; gagner d'une longueur; gagner d'un boyau

ganar por un neumático	win by a tire's width (v.); win by a tyre's width (v.)	gagner d'un boyau
ganar por un tubular; ganar por una rueda	win by a wheel's length (v.)	gagner d'une roue; gagner d'une longueur; gagner d'un boyau
gorra (n.f.)	bicycle cap; bike cap (FAM); biking cap	casquette de vélo (n.f.)
grueso del pelotón (n.m.); pelotón principal (n.m.)	main bunch	gros du peloton (n.m.)
grupo cabeza (n.m.); pelotón de cabeza (n.m.); grupo de cabeza (n.m.)	leading group; lead group; leading bunch	groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)
grupo de cabeza (n.m.); grupo cabeza (n.m.); pelotón de cabeza (n.m.)	leading group; lead group; leading bunch	groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)
guante de ciclismo (n.m.); guante de ciclista (n.m.)	track mitt; racing glove	gant de cycliste (n.m.)
guante de ciclista (n.m.); guante de ciclismo (n.m.)	track mitt; racing glove	gant de cycliste (n.m.)
guardabarros (n.m.)	mudguard; fender	garde-boue (n.m.)

H

hacer rueda libre	freewheel (v.)	faire roue libre
hierro angular (n.m.)	angle iron	cornière (n.f.)
hoja de salida (n.f.)	start sheet; starting protocol	feuille de départ (n.f.)
horquilla (n.f.)	fork (n.); front fork	fourche (n.f.); fourche avant (n.f.)

I

inclinación de la pista (n.f.)	banking of the track; banking (n.)	inclinaison de la piste (n.f.); inclinaison (n.f.)
--------------------------------	------------------------------------	--

J

jersey (n.m.)	jersey	maillot ¹ (n.m.)
juego de tobillo (n.m.)	ankling (n.)	jeu de cheville (n.m.)
juez de pista (n.e.)	race referee	commissaire de piste (n.é.)
juez de salida (n.e.)	starting judge; starter	juge de départ (n.é.); starter (n.m.)

K

Keirin (n.m.) (carrera tras moto)	Keirin (motor-paced race)	Keirin (n.m.) (course derrière moto)
kilómetro contra reloj (n.m.); kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.) (prueba)	kilometre time trial; 1 kilometre time trial; 1 km time trial	kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.) (épreuve)
kilómetro contrareloj (n.m.); contra reloj 1km (n.m.); kilómetro contra reloj (n.m.) (prueba)	kilometre time trial; 1 kilometre time trial; 1 km time trial	kilomètre contre la montre (n.m.); 1 kilomètre contre la montre (n.m.); km contre la montre (n.m.) (épreuve)

L

línea de medición (n.f.)	pole line; measuring line; measurement line	ligne de mesure (n.f.); ligne de mensuration (n.f.)
línea de persecución (n.f.)	pursuit line; pursuiter's line	ligne de poursuite (n.f.)
línea de sprinters (n.f.); línea roja (n.f.)	sprinters' line; red line	ligne des sprinters (n.f.); ligne rouge (n.f.)
línea de stayers (n.f.)	stayers line; stayers' line	ligne de stayers (n.f.); corde des stayers (n.f.); ligne des stayers (n.f.); ligne de coureurs de fond (n.f.)

línea roja (n.f.); línea de sprinters (n.f.)	sprinters' line; red line	ligne des sprinters (n.f.); ligne rouge (n.f.)
llanta (n.f.) [AML]; neumático (n.m.)	tire (n.) [NA]; tyre [GB]	pneu (n.m.); pneumatique (n.m.)
llegada en pelotón (n.f.)	bunch finish	arrivée en peloton (n.f.)



madison (n.f.); Madison (n.f.); carrera a la americana (n.f.)	madison race; Madison (paired race)	course à l'américaine (n.f.); Madison (n.f.)
Madison (n.f.); carrera a la americana (n.f.); madison (n.f.)	madison race; Madison (paired race)	course à l'américaine (n.f.); Madison (n.f.)
manecilla (n.f.); empuñadura de freno (n.f.); palanca del freno (n.f.)	brake lever; brake handle	poignée de frein (n.f.); levier de frein (n.m.)
manillar (n.m.)	handlebars	guidon (n.m.)
media vuelta (n.f.)	half lap	demi-tour (n.m.)
medio fondo (n.m.); medio fondo tras moto (n.m.) (prueba)	motor-paced race	demi-fond (n.m.); demi fond derrière moto (n.m.) (épreuve)
medio fondo tras moto (n.m.); medio fondo (n.m.) (prueba)	motor-paced race	demi-fond (n.m.); demi fond derrière moto (n.m.) (épreuve)
mitad de la carrera (n.m.)	mid-race; half-way; middle of distance	mi-course (n.f.); milieu du parcours (n.m.)
montaña (n.f.); carrera de ciclismo de montaña (n.f.); carrera de montaña (n.f.) (prueba)	mountain bike race; mountain bike; MTB	vélo tout terrain (n.m.); VTT (n.m.) (épreuve)
motocicleta del guía (n.f.); moto del guía (n.f.)	pacer ² ; pace motorcycle; pacer's motorcycle; pacemaker motorcycle	motocyclette de l'entraîneur (n.f.); moto de l'entraîneur (n.f.)
moto del guía (n.f.); motocicleta del guía (n.f.)	pacer ² ; pace motorcycle; pacer's motorcycle; pacemaker motorcycle	motocyclette de l'entraîneur (n.f.); moto de l'entraîneur (n.f.)

N

neumático (n.m.); llanta (n.f.)
[AML]

tire (n.) [NA]; tyre [GB]

pneu (n.m.); pneumatique
(n.m.)

neumático de carretera (n.m.);
tubular de carretera (n.m.)

road tire; road tyre; road tubular
tire; road tubular tyre; road
tubular (n.)

boyau de route (n.m.)

O

obstrucción (n.f.)

blocking (n.); obstruction

tassage (n.m.); obstruction
(n.f.)

P

palanca de cambio (n.f.);
convertidor de velocidad (n.m.)

gear-shift lever; gear-change
lever; gear shift; derailleur gear
lever; gear lever; gear shifter;
shift lever; shifter

manette de dérailleur (n.f.);
manette de dérailleurs (n.f.);
levier de vitesse (n.m.);
changeur de vitesse (n.m.);
manette (n.f.)

palanca de cierre rápido (n.f.)

quick-release lever

levier de blocage rapide (n.m.)

palanca del freno (n.f.);
manecilla (n.f.); empuñadura
de freno (n.f.)

brake lever; brake handle

poignée de frein (n.f.); levier
de frein (n.m.)

pantalón corto de ciclista
(n.m.)

racing shorts; riding shorts

cuissard (n.m.)

parada (n.f.); surplace (n.m.)

standstill

surplace (n.m.)

parrilla de salida (n.f.)

starting gate

grille de départ (n.f.)

parte interior del circuito (n.f.)

infield

intérieur du circuit (n.m.)

partida lanzada (n.f.); salida
lanzada (n.f.)

flying start

départ lancé (n.m.)

pasar; sobrepasar; doblar; adelantar	overtake; pass (v.)	doubler; dépasser
pasar por el interior; adelantar por el interior	overtake on the inside	doubler à la corde; dépasser par l'intérieur
pedal (n.m.)	pedal (n.)	pédale (n.f.)
pedalear ¹	pedal (v.)	pédaler
pedalear ²	spin (v.)	mouliner
pedalier ¹ (n.m.)	bottom bracket ¹ ; lower bracket; bottom bracket set	jeu de pédalier (n.m.); jeu (n.m.); pédalier ¹ (n.m.)
pedalier ² (n.m.)	crankset; chainset	pédalier ² (n.m.)
pegamento (n.m.); disolución (n.f.)	tread stopping compound; tube cement	dissolution (n.f.)
pegarse a la rueda	follow a wheel; hug a wheel; hang on a wheel	coller à la roue; s'accrocher à la roue; s'abriter derrière la roue
pegarse al pelotón	sit in the bunch	être dans le peloton; se coller au peloton
pelotón (n.m.)	bunch (n.); field (n.); pack (n.)	peloton (n.m.)
pelotón de cabeza (n.m.); grupo de cabeza (n.m.); grupo cabeza (n.m.)	leading group; lead group; leading bunch	groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)
pelotón principal (n.m.); grueso del pelotón (n.m.)	main bunch	gros du peloton (n.m.)
pendiente (n.f.)	grade (n.); slope ¹ (n.)	penne (n.f.)
peralte (n.m.)	outslope	dévers (n.m.)
persecución (n.f.); caza (n.f.)	pursuit	poursuite (n.f.)
persecución individual (n.f.)	individual pursuit	poursuite individuelle (n.f.)
persecución por equipo (n.f.); persecución por equipos (n.f.)	team pursuit	poursuite par équipes (n.f.)
persecución por equipos (n.f.); persecución por equipo (n.f.)	team pursuit	poursuite par équipes (n.f.)

perseguidor (n.m.), perseguidora (n.f.)	follower	suiveur (n.m.), suiveuse (n.f.)
pico del sillín (n.m.); punta del sillín (n.f.)	saddle nose; saddle horn; saddle peak	bec de selle (n.m.)
pinchazo (n.m.)	puncture (n.)	crevaison (n.f.); perforation (n.f.)
piñón (n.m.); engranaje (n.m.)	cogwheel; cog; sprocket wheel; sprocket	pignon (n.m.); engrenage (n.m.)
pista (n.f.); pista de ciclismo (n.f.)	track (n.); cycling track	piste (n.f.); piste de cyclisme (n.f.)
pista al aire libre (n.f.)	outdoor track; open-air track	piste en plein air (n.f.); piste de plein air (n.f.)
pista cubierta (n.f.)	indoor track	piste couverte (n.f.)
pista de ciclismo (n.f.); pista (n.f.)	track (n.); cycling track	piste (n.f.); piste de cyclisme (n.f.)
plato (n.m.); corona (n.f.)	chainwheel; front sprocket	plateau de pédalier (n.m.); plateau (n.m.)
platos (n.m.)	derailleur gears	plateaux multiples (n.m.); déailleurs (n.m.)
portabidón (n.m.); portabotellas (n.m.)	bottle carrier; bottle clip; bottle cage	porte-bidon (n.m.)
portabotellas (n.m.); portabidón (n.m.)	bottle carrier; bottle clip; bottle cage	porte-bidon (n.m.)
prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.); velocidad (n.f.)	sprint (n.); sprint race; match sprint	vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.)
prueba de velocidad en las vueltas (n.f.)	lap sprint	épreuve de vitesse sur tours (n.f.)
puesto de avituallamiento (n.m.); zona de avituallamiento (n.f.)	feeding station; feeding area	poste de ravitaillement (n.m.); zone de ravitaillement (n.f.)
punta del sillín (n.f.); pico del sillín (n.m.)	saddle nose; saddle horn; saddle peak	bec de selle (n.m.)

Q

quedarse atrás

drop behind

se laisser distancer

R

radio (n.m.)

spoke (n.); wheel spoke

rayon (n.m.)

rampa de salida (n.f.)

starting ramp; starting platform;
launching rampplate-forme de départ (n.f.);
rampe de lancement (n.f.)

recorrer en bicicleta; correr

ride (v.); cycle (v.)

rouler; courir

reparación (n.f.); arreglo al
costado de la carretera (n.m.)

road side repairs; running repairs

réparation au bord de la route
(n.f.); réparation (n.f.)repecho (n.m.); subida² (n.f.)climb² (n.); rise (n.) (slope)montée² (n.f.) (pente)

rodamiento del pedal (n.m.)

bottom bracket bearing; bracket
bearing

roulement de pédalier (n.m.)

rodar de pie sobre los pedales

pedal out of the saddle

pédaler en danseuse; rouler en
danseuse

romper el pelotón

split the bunch; scatter the bunch

secouer le peloton

rotura de cadena (n.f.)

chain breakage; chain break

bris de chaîne (n.m.)

rotura del cuadro (n.f.)

frame break; frame breakage

bris du cadre (n.m.)

rueda de recambio (n.f.)

spare wheel

roue de rechange (n.f.)

rueda libre (n.f.)

freewheel (n.); free wheel (n.)

roue libre (n.f.)

rueda llena (n.f.)

disk wheel; solid wheel

roue pleine (n.m.)

ruptura (n.f.)

breakage

défaillance mécanique (n.f.)

S

salida fija (n.f.); salida parada (n.f.)	standing start	départ arrêté (n.m.)
salida individual (n.f.)	individual start	départ individuel (n.m.)
salida lanzada (n.f.); partida lanzada (n.f.)	flying start	départ lancé (n.m.)
salida parada (n.f.); salida fija (n.f.)	standing start	départ arrêté (n.m.)
sección con pendiente (n.f.)	steep section	section pentue (n.f.)
separación (n.f.); brecha (n.f.)	gap (n.); margin (n.)	écart (n.m.); interstice (n.m.)
sillín (n.m.)	seat (n.); saddle (n.)	selle (n.f.)
sin cámara de aire (neumático)	tubeless (tire)	sans chambre à air (pneu)
sobrepasar; doblar; adelantar; pasar	overtake; pass (v.)	doubler; dépasser
sprint (n.m.); velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.)	sprint (n.); sprint race; match sprint	vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.)
stayer (n.m.); corredor de fondo (n.m.), corredora de fondo (n.f.)	stayer	stayer (n.m.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.)
subida ¹ (n.f.); ascenso (n.m.); escalada (n.f.)	climb ¹ (n.); ascent	montée ¹ (n.f.); ascension (n.f.)
subida ² (n.f.); repecho (n.m.)	climb ² (n.); rise (n.) (slope)	montée ² (n.f.) (pente)
subir de pié; subir sobre los pedales; subir en bailón	climb standing on the pedals	grimper en danseuse; monter en danseuse
subir en bailón; subir de pié; subir sobre los pedales	climb standing on the pedals	grimper en danseuse; monter en danseuse
subir sobre los pedales; subir en bailón; subir de pié	climb standing on the pedals	grimper en danseuse; monter en danseuse

sujeta pie (n.m.); sujetapié (n.m.); calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.); calapié (n.m.)	toe clip; toeclip; toe-clip	cale-pied (n.m.)
sujetapié (n.m.); calapiés (n.m.); calapie ² (n.m.); calapié (n.m.); sujeta pie (n.m.)	toe clip; toeclip; toe-clip	cale-pied (n.m.)
superficie granulosa (n.f.)	aggregate surfacing	surface granuleuse (n.f.)
surplace (n.m.); parada (n.f.)	standstill	surplace (n.m.)

T

tapón de la válvula (n.m.); capuchón de la válvula (n.m.)	valve cap; valve sealing cap; valve dust cap	capuchon de valve (n.m.)
tensor de la cadena (n.m.)	chain stay; chainstay	base (n.f.); tendeur de chaîne (n.m.)
termo (n.m.); bidón (n.m.); botella (n.f.)	water bottle; feeding bottle	bidon (n.m.)
tija de sillín (n.f.)	seat post; saddle stem	tige de selle (n.f.)
tubular (n.m.)	tubular tire; tubular tyre; tubular (n.); sewn-up tire	pneu tubulaire (n.m.); boyau (n.m.)
tubular de carretera (n.m.); neumático de carretera (n.m.)	road tire; road tyre; road tubular tire; road tubular tyre; road tubular (n.)	boyau de route (n.m.)
tubular de pista (n.m.)	track tire; track tyre; track tubular; track tubular tire; track tubular tyre	boyau de piste (n.m.)

V

vehículo acompañante (n.m.); coche acompañante (n.m.); coche neutro (n.m.)	follow vehicle; following vehicle; neutral service car; escort car; following car; neutral car	véhicule suiveur (n.m.); voiture de dépannage (n.f.); voiture neutre (n.f.); voiture suiveuse (n.f.)
vehículo de servicio (n.m.)	service van	fourgon de dépannage (n.f.)

vehículo radio (n.m.)	radio car; radio-car	véhicule-radio (n.m.); voiture-radio (n.f.)
vehículo seguidor (n.m.)	following van	camionnette suiveuse (n.f.)
velocidad (n.f.); prueba de velocidad (n.f.); sprint (n.m.)	sprint (n.); sprint race; match sprint	vitesse (n.f.); course de vitesse (n.f.); sprint (n.m.)
velocidad individual (n.f.) (prueba)	individual sprint	vitesse individuelle (n.f.) (épreuve)
velocidad olímpica (n.f.) (prueba)	Olympic sprint	vitesse olympique (n.f.) (épreuve)
velódromo (n.m.)	velodrome; cycle stadium	vélodrome (n.m.)
vuelta (n.f.); circuito (n.m.)	lap (n.)	tour (n.m.); circuit (n.m.); tour de piste (n.m.)
vuelta de bonificación (n.f.)	bonus lap	sprint de bonification (n.m.)

X

X-country (n.m.); cross country (n.m.); cross (n.m.); cross de montaña (n.m.)	cross-country race; cross country; mountain bike cross country; X country	cross-country (n.m.); course de cross-country (n.f.); X-country (n.m.)
---	---	--

Z

zapata de freno (n.f.)	brake pad; brake shoe; brake block	patin (n.m.); patin de frein (n.m.)
zona de avituallamiento (n.f.); puesto de avituallamiento (n.m.)	feeding station; feeding area	poste de ravitaillement (n.m.); zone de ravitaillement (n.f.)

Corbeil, Jean-Claude ; Archambault, Ariane. – Le visuel multilingue : dictionnaire thématique français, anglais, espagnol, allemand. – Montréal : Éditions Québec/Amérique, 1994. – xxx, 950 p. – ISBN 2-8903-7740-7

Cuggia, Gérard. – Le Grand livre des sports : règlements, aspects techniques, équipement, tactiques, infractions. – Montréal : Éditions de l'homme, 1985. – 455 p. – (Collection Sport). – ISBN 2-7619-0476-1

Fortin, François. – Sports : The Complete Visual Reference. – Willowdale (Ont.) : Firefly Books, 2000. – xi, 372 p. – ISBN 1-5520-9540-1

Fortin, Jacques. – Encyclopédie visuelle des sports. – Montréal : Québec Amérique, 2000. – xi, 372 p. – ISBN 2-7644-0057-8

Katz, Jean-Daniel. – Lexique olympique multilingue = Multilingual Olympic Lexicon = Léxico olímpico multilingüe = Mehrsprachiges olympisches wörterbuch. – Paris : Éditions du Goéland : Comité International Olympique, ©1998. – 1 vol. – ISBN 2-9700-1670-2

The Oxford-Duden Pictorial French-English Dictionary. – French text edited by Daniel Moskowitz with the assistance of Florence Herbulot, et al. ; English text edited by John Pheby with the assistance of Roland Breitsprecher, et al. – Oxford : Clarendon Press ; Oxford University Press, 1983. – 677, 104, 96 p. – ISBN 0-1986-4153-2

The Oxford-Duden Pictorial Spanish-English Dictionary. – Oxford : Clarendon Press ; Oxford University Press, 1995. – 677, 112, 95 p. – ISBN 0-1986-4515-5

Pan American Games Society. – English-Spanish Glossary. – Winnipeg : 1999. – 220 p.

Pickup, Ian. – Dictionnaire des sports : anglais-français / français-anglais = Dictionary of Sport : English-French / French-English. – Paris: Ellipses, ©1995. – 287 p. – ISBN 2-7298-9502-7

Société des Jeux panaméricains. – Lexiques sportifs des Jeux panaméricains de 1999 = Sport Glossaries of the 1999 Pan Am Games. – Winnipeg : 1999. – 1 vol.

Webster's Sports Dictionary. – Springfield (Mass.) : G. & C. Merriam, ©1976. – 8,503 p. – ISBN 0-8777-9067-1

Sites Internet / Internet Sites

“The ABC of Mountainbike Slang.” – <http://www.mtbsa.co.za/abc/abcindex.htm>

Bureau de la traduction. – «Termium Plus». – <http://termium.gc.ca/tpv2Show/termiumplus.html?lang=f2>

“Canadian Cycling Association = Association cycliste canadienne.” – <http://www.canadian-cycling.com/>

«Cybercycle Le lexique». – <http://www.ping.be/~ping8927/faq/lexique.htm>

“Daily Peloton – Pro Cycling News.” – <http://www.dailypeloton.com/cyclegloss.asp>

“Glossary of Cycling Terms.” – <http://www.harpehbikeclub.com/glossary.htm>

“Hamilton 2003 Road World Championships = Championnats du monde route 2003 à Hamilton.” – <http://www.hamilton2003.com>

«Lexique anglais/français des sports olympiques d'été de Sydney». – <http://www.lexique-jo.org/liste4.cfm>

“Manual del Dr. Jimenez.” – <http://www.iespana.es/BIKE/manual.htm>

“Sheldon Brown's Bicycle Glossary and Sheldon Brown's English/French Bicycle Dictionary = Le Vélo-Dictionnaire Français/Anglais de Sheldon Brown.” – <http://sheldonbrown.com>

“Sydney 2000 Cycling Glossary.” – <http://pandora.nla.gov.au/parchive/2000/olympics/O2000-Oct-01/www.olympics.com/eng/index.html>

“Unionbike ‘especialistas de la bicicleta’.” – <http://www.iespana.es/biela/biccionario.htm>

«VTT à Lyon». – <http://vttlyon.free.fr/termes.txt>

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We have produced more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous avons publié plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Terminology Bulletins

- ! Ada Language
- ! Artificial Intelligence
- ! CAD/CAM Mechanical Engineering
- ! Computer-Assisted Instruction
- ! Computer Security and Viruses
- ! Constitutional (Glossary)
- ! Correctional Administration
- ! E-Learning Glossary
- ! Electronics and Telecommunications
- ! Emergency and Crisis Communication Vocabulary
- ! Employment Glossary
- ! Enzyme Engineering
- ! Export Financing and Insurance (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- ! Family Violence
- ! Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- ! FTAA Glossary) Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA) Área de Libre Comercio de las Américas)
- ! Genetic Engineering
- ! Geology: (Géologie) (Gîtologie) Métallogénie
- ! Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons
- ! Government Finance Management
- ! Graphic Arts
- ! Gyroscopic Instruments Glossary
- ! Hazardous Materials in the Workplace
- ! Integrated Pest Management
- ! Micrographics

Bulletins de terminologie

- ! Administration correctionnelle
- ! Administration publique et gestion
- ! CFAO mécanique
- ! Constitutionnel (Lexique)
- ! Couche d'ozone
- ! Électronique et télécommunications
- ! Enseignement assisté par ordinateur
- ! Financement et assurance à l'exportation (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- ! Génie enzymatique
- ! Génie génétique
- ! Géologie : (Gîtologie) métallogénie
- ! Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- ! Gestion des finances publiques
- ! Guerre spatiale
- ! Industries graphiques
- ! Intelligence artificielle
- ! Langage Ada
- ! Lexique de l'apprentissage en ligne
- ! Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)
- ! Lexique de la ZLEA) Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)
- ! Lexique de l'emploi
- ! Lexique des instruments gyroscopiques
- ! Lexique des personnes handicapées
- ! Lutte intégrée
- ! Matières dangereuses utilisées au travail
- ! Micrographie

- ! Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- ! Ozone Layer
- ! Public Administration and Management
- ! Public Sector Auditing
- ! RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- ! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- ! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- ! Space War
- ! Terminology Used by Parks Canada
- ! Titles of Federal Statutes
- ! Vocabulary of E-commerce
- ! RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- ! Sécurité et virus informatiques
- ! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- ! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- ! Terminologie en usage à Parcs Canada
- ! Titres de lois fédérales
- ! Vérification publique
- ! Violence familiale
- ! Vocabulaire de la communication d'urgence et de crise
- ! Vocabulaire du commerce électronique

Glossary Series

- ! Acid Rain
- ! Camcorder
- ! Diplomacy
- ! Geotextiles
- ! Packaging

Departmental Glossary Series

- ! Unemployment Insurance

Collection Lexique

- ! Caméscope
- ! Diplomatie
- ! Emballage
- ! Géotextiles
- ! Pluies acides

Collection Lexiques ministériels

- ! Assurance-chômage

Language and Translation

- ! The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- ! Handbook of terminology
- ! Manual de terminologia (Portuguese)
- ! Manual de terminología (Spanish)

Other Publications

- ! Alternate Forms of Delivery Services Glossary
- ! Combinatory Vocabulary of Fractal Imagery
- ! Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- ! Glossary of Student Loans
- ! Government On-Line (GOL) Glossary
- ! List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- ! Panlatin Internet Glossary
- ! Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- ! Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Terminology Update

- ! Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- ! Cumulative Index (1967-1992)

Langue et traduction

- ! Le guide du rédacteur
- ! Lexique analogique
- ! Manual de terminologia (portugais)
- ! Manual de terminología (español)
- ! Précis de terminologie

Autres publications

- ! Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- ! Lexique des Prêts aux étudiants
- ! Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- ! Lexique Panlatin d'Internet
- ! Lexique sur les autres formes de prestation de services
- ! Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- ! Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- ! Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
- ! Vocabulaire combinatoire de l'imagerie fractale
- ! Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

L'Actualité terminologique

- ! Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- ! Index cumulatif (1967-1992)

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing) PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

By Internet: <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=English>

Par Internet : <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=French>

Also available through bookstores.

**QUATRE MOYENS FACILES DE
COMMANDER!**

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada) TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Aussi disponible en librairie.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

Diverse and user-friendly
writing tools

français - anglais - espagnol

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada